

MAGAZINE

THE UN in MOLDOVA

ONU în MOLDOVA

REVISTA

JANUARY – MARCH / IANUARIE - MARTIE 2010, NO 1 (42)



THE UNITED NATIONS IN MOLDOVA
NAȚUNILE UNITE ÎN MOLDOVA



Partnership for Moldova

Statement by Kaarina Immonen, UN Resident Coordinator in the Republic of Moldova



In the beginning of this year, two major events on the agenda of cooperation among the United Nations, the international community, and the Republic of Moldova highlighted the commitment to positive development in Moldova. On March 18, 2010 the Partnership Principles for Development were

signed. This was followed by a meeting of the Consultative Group then by the Partnership for Moldova Forum which took place on March 24 in Brussels.

Why are these events important for Moldova's people, government, and development partners? The signature of the Partnership Principles represents the commitment of government and development partners to target foreign assistance to improve people's life, reduce poverty, and fulfil Moldova's commitment to European Union economic integration goals. All these actions are crucial for the achievement of the Millennium Development Goals. In 2000 in New York, Moldova committed to fulfil the MDGs by 2015.

At the recent Consultative Group meeting and the Partnership for Moldova Forum in Brussels, an event called "extremely important" by Moldovan officials, the Government of Moldova presented a strategic paper "Rethink Moldova" to donors and international development organizations. Development partners emphasized the importance of this document in strengthening the efforts of everyone who is supporting the people of Moldova as they seek to improve their quality of life.

In its capacity as foreign aid coordinator, the United Nations will ensure that this assistance is efficiently and transparently targeted to serve the most vulnerable people.

In my year's first statement, I would like to underline two other important events on the United Nations' calendar. 2010 is the International Year of Biodiversity. The reason for declaring 2010 the International Year of Biodiversity is the decline of ecosystems that is discussed in the 2009/2010 National Human Development Report presented by UNDP at the end of last year.

Also this year, there is a competition for the best action to promote and protect human rights in Moldova. The reason for organizing the sixth annual human rights competition is that human rights continue to be a key priority of the UN in Moldova. NGOs and mass media are the main partners in the promotion and protection of human rights in Moldova.

"The UN in Moldova"

January - March 2010, No 1 (42)



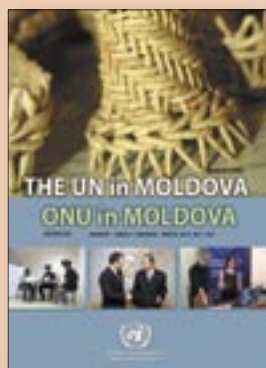
"The UN in Moldova" is a quarterly magazine published by the office of the UN Resident Coordinator, 131, 31 August 1989 St., Chisinau, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordinator:
Ludmila Tiganu

Editor:
Igor Guzun

English language editor:
Steven Youngblood

Design by:
Ion Axenti



The articles in this magazine do not necessarily reflect the official views or policies of the United Nations or any of its Agencies. Articles may be freely reproduced.

Cover:
© UNDP/Julie Pudlowski

Circulation:
1000 copies

Printed by: NOVA Imprim

CONTENTS

- 5** MOLDOVAN
GOVERNMENT
DELEGATION MEETS
UN SECRETARY-
GENERAL IN
NEW YORK



- 19** UNFPA, ORANGE
DONATE
AMBULANCE
TO LIPCANI'S
EMERGENCY HOSPITAL



- 7** MOLDOVAN PM
MEETS UNDP
OFFICIAL IN NEW
YORK



- 21** UNGASS
REPORTING
2010



- 9** VULCANESTI
POLICEMEN GET
SPECIAL TRAINING.
NEW "PRO DIASPORA"
MAGAZINE



- 23** TRANSNISTRIAN
SEMINARS
UNDERSCORE
COMMITMENT



- 11** SUPPORTING A
FAIR AND EFFICIENT
ASYLUM SYSTEM IN
MOLDOVA



- 25** EMPLOYERS
COMBAT CHILD
LABOUR IN
AGRICULTURE



- 27** GABRIEL, OTHER
SPECIAL NEEDS KIDS
BLOSSOM
IN STRASENI



- 13** ELIMINATING
HEALTH
THREATS



- 29-31** TURNING OVER
A NEW LEAF



- 15** LOCAL TEAMS
SUCCESSFULLY
BATTLE DOMESTIC
VIOLENCE



- 32** UNITED
NATIONS
PUBLICATIONS





Parteneriat pentru Moldova

Mesaj al Coordonatorului Rezident al Organizației Națiunilor Unite în Republica Moldova, Kaarina Immonen

Două evenimente din debutul acestui an de pe agenda cooperării Națiunilor Unite și comunității internaționale cu Republica Moldova marchează itinerarul pe care îl urmează țara în efortul său de relansare. Este vorba de semnarea, la Chișinău, la 18 martie 2010, a Principiilor de Parteneriat pentru Dezvoltare, urmată de Reuniunea Grupului Consultativ – Forumul Parteneriat pentru Moldova, organizată la 24 martie, la Bruxelles.

De ce aceste evenimente sunt importante pentru Guvernul Republicii Moldova, cetățenii țării și partenerii de dezvoltare? Pentru că semnarea Principiilor de Parteneriat reprezintă un angajament al Guvernului moldovean și partenerilor de dezvoltare în favoarea direcționării asistenței externe spre îmbunătățirea calității vieții oamenilor, reducerea sărăciei, realizarea obiectivelor de asociere și integrare economică a Moldovei cu Uniunea Europeană. Toate acestea sunt cruciale pentru îndeplinirea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, pe care Republica Moldova s-a angajat, în 2000, la New York, să le atingă până în 2015 și, iată, până atunci nu au rămas decât cinci ani.

La recenta Reuniune de la Bruxelles a Grupului Consultativ – Forumul Parteneriat pentru Moldova, eveniment numit de autoritățile țării drept „extrem de important”, Guvernul Republicii Moldova a

prezentat donatorilor și agențiilor de dezvoltare internaționale un document strategic, intitulat „Relansăm Moldova / Rethink Moldova”, care își propune relansarea Moldovei. Partenerii de dezvoltare au remarcat valoarea acestui document în contextul consolidării eforturilor tuturor celor care doresc să susțină oamenii din Republica Moldova pe calea îmbunătățirii calității vieții.

Organizația Națiunilor Unite, în calitatea sa de coordonator al asistenței externe pentru Moldova, va asigura ca această asistență să ajungă la persoanele cele mai vulnerabile.

În acest mesaj din debutul anului aș vrea să remarc două repere din calendarul Națiunilor Unite: 2010 – Anul internațional al Biodiversității și lansarea de către ONU a concursului pentru cea mai bună acțiune de promovare și protecție a drepturilor omului în Republica Moldova. Motivul pentru care 2010 a fost declarat Anul Internațional al Biodiversității este declinul ecosistemelor, fapt relevat și de Raportul Național de Dezvoltare Umană 2009-2010, pe care PNUD l-a prezentat la sfârșitul anului trecut. Iar motivul pentru care organizăm și în acest an concursul în domeniul dreptului omului, aflat la a 6-a ediție, este că drepturile omului rămân o prioritate-cheie a ONU în Moldova, iar ONG-urile și mass-media sunt principalii parteneri în acțiunile de apărare și promovare a drepturilor omului în Moldova.

„ONU în Moldova”

Ianuarie - martie 2010, Nr. 1 (42)



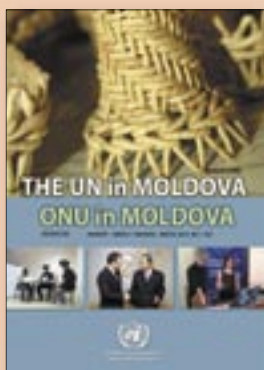
„ONU în Moldova” este o revistă trimestrială, editată de Biroul Coordonatorului Rezident al ONU, str. 31 August 1989, 131, Chișinău, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordonator:
Ludmila Tiganu

Redactor:
Igor Guzun

Redactor versiunea engleză:
Steven Youngblood

Design:
Ion Axenti



Articolele din revistă nu reflectă neapărat opiniile sau politicile oficiale ale Națiunilor Unite sau ale uneia din Agențiile sale. Articolele pot fi liber reproduse.

Imagine pe copertă:
© PNUD/Julie Pudlowski

Tiraj:
1000 exemplare

Tipografie: NOVA Imprim



Moldovan Government Delegation Meets UN Secretary-General in New York

Vlad Filat Thanks UN for Support, Cooperation

A Moldovan government delegation, headed by Prime Minister Vlad Filat, met with UN Secretary-General Ban Ki-moon in New York, on January 19, 2010, according to the government's press service.

Vlad Filat thanked the United Nations and its institutions for their deep cooperation with Moldova. He said Moldova backs the UN Secretary-General's actions aimed at enhancing the organization's role in overcoming challenges to international peace and security, as well as actions to combat economic, financial and food crises.

Prime Minister Filat expressed his conviction that the conference to evaluate the implementation of the Treaty on Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT), due in May 2010, will represent a step forward in the fulfillment of the UN's goal of global disarmament.

The PM also said that Moldova is keeping a close eye on shifts in the climate change debate within the UN. He said Moldova welcomes the UN Secretary-General's initiatives and contributions aimed at raising the awareness of the international community about climate change.

"We welcome the UN's efforts to mobilize the international community in order to overcome the global economic crisis that hit Moldova too, and in this respect, we welcome the adoption of arrangements for the organization of the fourth High-Level Dialogue on Financing for Development in New York on 16-17 March 2010," Vlad Filat said.

Referring to the implementation of the Millennium Development Goals, Vlad Filat said that Moldova welcomes the UN Secretary-General's initiative to organize a summit on the matter in September 2010. This event is of utmost importance for the assessment of MDG



Secretary-General Ban Ki-moon (right) meets with Vlad Filat, Prime Minister of the Republic of Moldova.
UN Photo/Evan Schneider.

results and of tasks to be undertaken before 2015, he said.

Vlad Filat announced that Moldova has applied for the membership of the UN Council for Human Rights for 2010-13. This application proves the country's interest in contributing to the consolidation of democratic institutions and respecting the human rights at national level, as well as in improving the situation at an international level.

Vlad Filat invited Ban Ki-moon to pay an official visit to Moldova.

Ban Ki-moon said that Vlad Filat is the first official to visit the restored building of the UN House opened in late 2009.

The UN Secretary-General asked that Moldova should be represented at the highest level at the summit concerning the implementation of the Millennium Development Goals.

Vlad Filat joined Ban Ki-moon in a ceremony of laying wreaths in memory of the UN staff who died during the earthquake in Haiti. Filat also signed the UN book of condolences.

Delegația Guvernului Republicii Moldova a avut o întrevedere cu Secretarul General ONU, Ban Ki-moon

Prim-ministrul Vlad Filat a mulțumit Națiunilor Unite pentru sprijin și cooperare

Delegația Guvernului Republicii Moldova, condusă de Prim-ministrul Vlad Filat, a avut, la 19 ianuarie 2010, la New York, o întrevedere cu Ban Ki-moon, Secretar General al Organizației Națiunilor Unite.

În cadrul întrevederii, Vlad Filat a mulțumit Organizației Națiunilor Unite și agențiilor ONU pentru cooperarea intensă cu Republica Moldova. Prim-ministrul a menționat sprijinul Republicii Moldova pentru acțiunile Secretarului General ONU în vederea creșterii rolului Organizației în depășirea provocărilor actuale la adresa păcii și securității internaționale, a crizelor economico-financiare și alimentare.

Vlad Filat s-a arătat convins de faptul că apropiata Conferință de evaluare a implementării Tratatului privind Neproliferarea Armelor Nucleare (NPT), din mai 2010, va constitui un nou pas înainte în realizarea obiectivelor ONU de dezarmare la nivel global.

Premierul moldovean a afirmat că Republica Moldova urmărește cu atenție evoluțiile în cadrul Națiunilor Unite în ceea ce privește abordarea problemei schimbărilor climatice și salută inițiativele și contribuția Secretarului General ONU la sensibilizarea și mobilizarea comunității internaționale pentru soluționarea acestei probleme.

„Salutăm eforturile ONU de mobilizare a comunității internaționale pentru depășirea crizei economice globale, care a afectat inclusiv Republica Moldova și, în această ordine de idei, salutăm adoptarea, în cadrul sesiunii a 64-a a Adunării Generale ONU, a aranjamentelor pentru organizarea celei de-a 4-a ediții a Dialogului la Nivel Înalt privind Finanțarea pentru Dezvoltare,



Secretarul General ONU, Ban Ki-moon (în dreapta) și Prim-ministrul Republicii Moldova, Vlad Filat. Imagine: Evan Schneider/ONU

care urmează să aibă loc la New York, în perioada 16-17 martie 2010”, a precizat Prim-ministrul moldovean.

În contextul realizării Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, Vlad Filat a spus că Republica Moldova salută inițiativa Secretarului General ONU de a organiza în septembrie 2010 Summit-ul privind realizarea ODM. Acest eveniment este esențial pentru evaluarea rezultatelor obținute și a sarcinilor stabilite până în anul 2015.

Prim-ministrul a anunțat că Republica Moldova și-a depus

candidatura pentru a obține statutul de membru al Consiliului ONU pentru Drepturile Omului, pentru perioada 2010-2013. Acest fapt relevă interesul Moldovei de a contribui la consolidarea instituțiilor democratice și de respectare a drepturilor omului la nivel național, dar și la îmbunătățirea situației la nivel internațional.

Vlad Filat l-a invitat pe Ban Ki-moon să efectueze o vizită oficială în Republica Moldova.

Ban Ki-moon a precizat că Vlad Filat este primul oficial guvernamental care vizitează sediul restaurat al Casei ONU, inaugurat la finele anului 2009.

Secretarul General ONU a solicitat ca Republica Moldova să fie reprezentată la cel mai înalt nivel la Summit-ul privind realizarea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, ce va avea loc în 2010.

Premierul Vlad Filat a participat la ceremonia de depunere de către Secretarul General ONU a coroanelor de flori în memoria personalului ONU, care și-a pierdut viața în timpul cutremurului de pământ din Haiti și a efectuat o înscriere în Cartea de condoleanțe ONU.



Moldovan PM Meets UNDP Official in New York

UNDP Administrator Says UNDP is Ready to Assist Moldova

Moldovan Prime Minister Vlad Filat met with the Administrator of the United Nations Development Programme, Helen Clark, during the PM's visit to the USA January 19-23.

Attending the meeting were Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs and European Integration Iurie Leanca, Deputy Prime Minister and Minister of Economy Valeriu Lazar, and Minister of Agriculture and Food Industry Valeriu Cosarciuc.

Vlad Filat thanked Helen Clark for the continuous support the UNDP has provided to Moldova. The PM said he highly appreciated the UNDP staff's professionalism.

Referring to the situation in Moldova, Vlad Filat said that it is difficult and that the government is undertaking significant measures to address problems. Vlad Filat said that Moldova needs the UNDP's support, particularly in the public administration sector.

"We made an analysis and came to the conclusion that we need about 300 specialists who would help us very much to develop the state and in this respect, we rely on your support," said Vlad Filat.

Helen Clark of the UNDP said she was acquainted with the situation in Moldova and noted that she had recently participated in a conference focused on the country's problems.

"We welcome the fact that you managed to sign an agreement with the International Monetary Fund and thus the budgetary situation was stabilized. You became Prime Minister in a difficult period for Moldova and we highly appreciate the commitments that you assumed. We will back Moldova on the path of development and European integration. The UNDP has experience in the period of pre-accession to the EU, as it helped many states which subsequently became members of the European family," Helen Clark said.

Helen Clark reiterated that the UNDP is ready to assist Moldova in the administration sector and in combating the negative effects of climate change. The UNDP will help Moldova prepare for a meeting in Brussels with donors scheduled for March.

Helen Clark said that the UNDP will continue to support Moldova even if a new parliamentary election is held. In the context, Vlad Filat said that if a new election takes place, the Moldovan authorities will ensure a free and fair vote.



"UNDP IS READY TO ASSIST MOLDOVA IN THE ADMINISTRATION SECTOR AND IN COMBATING THE NEGATIVE EFFECTS OF CLIMATE CHANGE", SAID THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP) ADMINISTRATOR HELEN CLARK

Întrevedere la New York: Prim-ministrul Republicii Moldova – Administratorul PNUD

Oficialul PNUD afirmă că PNUD va continua să sprijine Republica Moldova

Prim-ministrul Republicii Moldova, Vlad Filat, a avut, la New York, în debutul acestui an, o întrevedere cu Administratorul Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), Helen Clark, Secretar General Adjunct ONU. Întrevederea a avut loc în cadrul vizitei pe care Prim-ministrul moldovean a efectuat-o în Statele Unite ale Americii, în perioada 19-23 ianuarie 2010.

Prim-ministrul Vlad Filat a mulțumit doamnei Helen Clark pentru sprijinul constant acordat Republicii Moldova de către Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare și a apreciat înalt profesionalismul de care dau dovadă angajații PNUD.

Referindu-se la situația în care se află Republica Moldova, Premierul moldovean a afirmat că aceasta este dificilă și că Executivul întreprinde mai multe măsuri pentru depășirea ei.

Vlad Filat a menționat că Republica Moldova are nevoie de susținerea PNUD, în special în domeniul administrării publice.

„Am făcut o analiză și am constatat că avem nevoie de circa 300 de profesioniști în administrare publică, care ne-ar ajuta foarte mult în dezvoltarea statului și, în acest context, mizăm pe sprijinul și profesionalismul Dumneavoastră”, a precizat Vlad Filat.

Administratorul Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare, Helen Clark, a afirmat că știe despre situația din Republica Moldova și a remarcat că recent a participat la o conferință unde s-a discutat despre țara noastră.

„Apreciem faptul că ați reușit să negociați un Acord cu Fondul Monetar Internațional și astfel s-a reușit stabilizarea situației bugetare. Dumneavoastră ați devenit Prim-ministru

într-o perioadă dificilă pentru Republica Moldova și noi apreciem foarte mult angajamentele pe care vi le-ați asumat”, a spus Helen Clark la întâlnirea cu Prim-ministrul moldovean. „Vom susține Republica Moldova pe calea dezvoltării și integrării în Uniunea Europeană. PNUD are experiență în ceea ce privește perioada de pre-aderare la Uniunea Europeană, deoarece a acordat asistență mai multor state, care ulterior au devenit membre ale familiei europene”.

Secretarul General Adjunct al Națiunilor Unite, Helen Clark, a reiterat că PNUD este gata să ofere Republicii Moldova asistență în domeniul de administrare, dar și în ceea ce ține de combaterea fenomenelor negative legate de schimbarea climei. Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare va ajuta Moldova și în pregătirile pentru reuniunea donatorilor, din luna martie la Bruxelles.

Helen Clark a menționat că PNUD va continua să susțină Republica Moldova chiar dacă vor avea loc alegeri anticipate. În context, Vlad Filat a precizat că, în cazul desfășurării unui scrutin electoral, autoritățile vor asigura condiții astfel încât cetățenii Republicii Moldova să-și exprime votul liber.

La întrevederea dintre Prim-ministrul Republicii Moldova și Administratorul PNUD, au participat Iurie Leancă, Viceprim-ministru, Ministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene, Valeriu Lazăr, Viceprim-ministru, Ministrul Economiei, și Valeriu Cosarciuc, Ministrul Agriculturii și Industriei Alimentare.



Vulcanesti Policemen Get Special Training

Policemen Learn About Preventing Torture

About 25 policemen from the Vulcănești district attended a training seminar on preventing torture and other inhumane, degrading and cruel forms of treatment. A group of experts informed the policemen about the seriousness of the torture problem in the Republic of Moldova, and trained the lawmen on how to do their jobs without torture.

The training session occurred in the Vulcănești district Police Section, and the attendees were policemen working in regional villages and districts. The goal of the seminar was to boost the knowledge and awareness of the policemen to prevent them from applying torture upon those arrested. The training followed provisions of Art.10 from UN Convention against torture and other inhumane, degrading and cruel treatment, and was also guided by the Activity Report of National Torture Prevention Mechanism in the Republic of Moldova titled, "Informing and training policemen in the view of preventing and fighting torture".

During the seminar, the trainees took advantage of the presence of a group of legal experts and the representative of the Comrat Centre for Human Rights, and attempted to find out as much useful information as possible. The training organizer, the Comrat Institute for Democracy, will sponsor similar training courses in Comrat and Ciadar-Lunga police sections as well.

The training for policemen is part of a series of activities to be developed within the Small Grants Programme 2009, launched by the project "Torture prevention", and financed by the European Union and implemented by the United Nations Development Programme. The goal of the Small Grants Programme is to build NGOs capabilities for promoting the rights of torture victims, providing them legal assistance, and implementing rehabilitation and social integration initiatives/ services for tortured people.



New "Pro Diaspora" Magazine

Periodical Will Serve Moldovan Migrants and their Families



In December 2009, the Association of Independent Press (API) from Republic of Moldova, in partnership with COMUNISON RC Association from Great Britain and with the support of European Union and United Nations Organization, began publishing "Pro Diaspora" magazine – a publication for and about migrants from the Republic of Moldova.

"Pro Diaspora" magazine's goal is to serve as a communication bridge between residents of the Republic of Moldova and their fellow countrymen living abroad. The magazine will connect the Moldovan diaspora from Europe to their homeland, as well as informing Moldovan migrants about opportunities to invest the money earned abroad back into Moldova's economy. "Pro Diaspora" will report about problems, successes and failures, and aspirations and experiences of Moldovan citizens from France, Italy, Spain, Portugal, Greece, Great Britain, Austria, Germany and other countries while furnishing thematic information about Moldovan communities abroad, including migrants' rights in their host-countries.

"The magazine content is produced by Moldovans from abroad, most of whom do not possess journalistic training, but who are eager to relate about their life and the life of the diaspora living in the respective country. In Moldova, there is a team of journalists from the Association of Independent Press who will help us migrants connect with the people at home," said Serafim Florea, President of COMUNISON RC from Great Britain.

Serafim Florea believes the future success of the magazine lies not only with its creators with also with its readers. The first edition of "Pro Diaspora" was distributed free, but future editions will be sold.

The magazine will appear monthly and have a circulation of 10,000 copies. Around 80 percent of copies will be distributed abroad, and the rest in the Republic of Moldova. The magazine will also be available online at www.pro-diaspora.com.

"Pro Diaspora" magazine is published as part of the project, "Migrants Diaspora Initiative for Media Enterprise (Migrants DIME)", implemented by the Association of Independent Press (API) from the Republic of Moldova and COMUNISON RC from Great Britain, with the financial support of the Joint Migration and Development Initiative (JMDI) of European Committee and United Nations Organization (UNO). JMDI is implemented by the United Nations Development Programme (UNDP), Brussels Office, in partnership with European Committee, with the direct involvement of UN agencies – UNHCR, UNFPA, ILO and IOM.

Polițiștii din UTA Gagauz-Yeri sunt instruiți cum să nu aplice tortura

„Informarea și instruirea polițiștilor în prevenirea și combaterea torturii”

25 de polițiști din raionul Vulcănești au participat la un training specializat în combaterea și prevenirea fenomenului torturii și altor forme de tratamente inumane, degradante și crude. Un grup de experți au informat polițiștii despre caracterul grav al fenomenului torturii în Republica Moldova și i-au instruit cum să activeze în organele polițienești fără să recurgă la aplicarea torturii.

Trainingul a avut loc în incinta Comisariatului de poliție al raionului Vulcănești, iar participanții au fost polițiști care activează în urbele și satele din regiune. Scopul seminarului a fost creșterea nivelului de instruire, conștientizare și responsabilizare a polițiștilor de a nu aplica tortura asupra persoanelor reținute. Modulul de instruire a fost adaptat potrivit prevederilor art. 10 din Convenția ONU împotriva torturii și altor forme de tratamente inumane, degradante și cu cruzime și în conformitate cu Raportul de activitate al Mecanismului Național de Prevenire a Torturii în Republica Moldova, intitulat „Informarea și instruirea polițiștilor în prevenirea și combaterea torturii”.

În timpul trainingului, oamenii legii au profitat de faptul că în raionul Vulcănești a venit un grup de experți în jurisprudență și reprezentantul Centrului pentru Drepturile Omului din Comrat, încercând să afle de la ei cât mai multe informații utile pentru activitatea lor de zi cu zi.



Organizatorul trainingului, Institutul pentru Democrație din Comrat, va mai desfășura cursuri de instruire și în comisariatele de poliție din Comrat și Ciadâr-Lunga.

Trainingul pentru polițiști se înscrie în activitățile desfășurate în cadrul Programului de Granturi Mici 2009, lansat de proiectul „Prevenirea torturii”, finanțat de Uniunea Europeană și co-finanțat și implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare. Scopul Programului de Granturi Mici este dezvoltarea capacităților ONG-urilor în promovarea drepturilor victimelor torturii, acordarea asistenței juridice, implementarea inițiativelor și serviciilor de reabilitare și integrare socială a persoanelor care au fost torturate.

Revista „Pro Diaspora”

Prima publicație periodică despre și pentru migranții din Republica Moldova



În decembrie 2009, Asociația Presei Independente (API) din Republica Moldova, în parteneriat cu Asociația COMUNISON RC din Marea Britanie, cu suportul Uniunii Europene și Organizației Națiunilor Unite, a început editarea revistei „Pro Diaspora” – o publicație periodică despre și pentru migranții din Republica Moldova.

Revista „Pro Diaspora” își propune să fie o punte de comunicare dintre cetățenii Republicii Moldova și conaționali plecați în străinătate, să conecteze diaspora moldovenească din Europa nu numai la realitățile din țară, ci și să-i informeze pe migranții

moldoveni despre oportunitățile de a investi în economia Moldovei banii câștigați în străinătate. „Pro Diaspora” scrie despre problemele, succesele sau nereușitele, aspirațiile, experiențele moldovenilor din Franța, Italia, Spania, Portugalia, Grecia, Marea Britanie, Austria, Germania și alte țări, oferind informații tematice despre comunitățile moldovenilor de peste hotare, capacitățile profesionale și drepturile acestora în țările-gazdă etc.

„La conținutul revistei lucrează moldoveni aflați peste hotare care, în mare parte, nu sunt de profesie ziariști, dar sunt dornici ca lumea să-i cunoască pe ei și diaspora care locuiește în țara respectivă. În Moldova lucrează o altă echipă, de ziariști de la API, care ne va ajuta pe noi, migranții, să ne conectăm cu cei de acasă”, afirmă Serafim Florea, președintele COMUNISON RC din Marea Britanie.

Serafim Florea consideră că succesul de mai departe al revistei depinde atât de inițiatorii „Pro Diaspora”, cât și de cititori. Prima ediție a fost distribuită gratuit, iar următoarele numere sunt puse în vânzare.

Revista apare lunar într-un tiraj de 10 000 de exemplare: 80 la sută din tiraj va fi distribuit în străinătate, iar 20 la sută – în Republica Moldova. „Pro Diaspora” poate fi citită și on-line, pe pagina web – www.pro-diaspora.com.

Revista „Pro Diaspora” este realizată în cadrul proiectului „Migrants Diaspora Initiative for Media Enterprise (Migrants DIME)”, care este realizat de Asociația Presei Independente (API) din Republica Moldova și COMUNISON RC din Marea Britanie, cu suportul financiar al Joint Migration and Development Initiative (JMDI) a Comisiei Europene și Organizației Națiunilor Unite (ONU). JMDI este implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), Oficiul din Bruxelles, în parteneriat cu Comisia Europeană, cu implicarea directă a agențiilor ONU – ICNUR, UNFPA, ILO și OIM.

Supporting a Fair and Efficient Asylum System in Moldova

UNHCR, EU, Civil Society Cooperate on Projects

The UN Refugee Agency (UNHCR) and the European Union (EU) support authorities and civil society in the Republic of Moldova that are seeking a fair and efficient asylum system consistent with international standards.

Belarus, Moldova and Ukraine are situated at the eastern border of the enlarged EU. All three are transit countries for large-scale irregular migrations westwards that are facilitated by smuggling and human trafficking networks. These three countries are confronted with the challenge of establishing modern migration management systems that combat irregular migration and provide protection to refugees. The asylum and migration systems still face important challenges, although all three countries have taken steps to address both regular and irregular migrations.

In April 2009, UNHCR began implementing the EU funded "Regional Protection Support Project (RPSP)" programme in Belarus, Moldova and Ukraine. The project, which includes a 400,000 euro budget for the Moldovan portion of the undertaking, will be carried out over two years. Its overall objective is to contribute to ensuring that asylum-seekers and refugees receive protection, assistance, and help in seeking long-term solutions in accordance with international standards.

On September 16, 2009 in Chisinau, UNHCR signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Border Guard Service (BGS) of the Republic of Moldova, the Bureau for Migration and Asylum (BMA) under the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Moldova and the Law Centre of Advocates NGO. The MoU's goal is to better inform and empower asylum-seekers.

Under the MoU, joint protection monitoring missions (Govt./UNHCR/ NGO) will be carried out regularly in border areas to ensure that asylum seekers have access to the country and to the asylum system. UNHCR is also providing support to asylum and border authorities to facilitate cooperation and improve the transfer of asylum applications and the referral of asylum-seekers from the Border Guard Service (BGS) to the Bureau for Migration and Asylum (BMA). A number of capacity-building activities for government authorities and NGO's are also being implemented, including a training strategy to improve knowledge about asylum, migration and protection principles.



To properly equip migration and asylum authorities, UNHCR bought and donated six 4x4's, valued at \$113,400 dollars. The vehicles handed over to the Bureau for Migration and Asylum were assigned to three regions of Moldova (North, Centre and South) where migration service offices operate. The 4x4's will be used for the transfer of asylum-seekers to the Refugee Directorate. The 2 vehicles given to the BGS and NGO will be used for protection monitoring and other project-related activities.

Also, interviewing and reception facilities are being established at the Chisinau Airport and the Leuseni and Vulcanesti border entry points.

These activities are being implemented by UNHCR in close cooperation with the BGS, with the support of a construction expert who is supervising the construction and renovation projects. The refurbished facilities will be furnished and provided with necessary supplies (household items, etc.) for temporary accommodation of asylum seekers.



Sprijin pentru un sistem de azil echitabil și eficient în Moldova

ICNUR și Uniunea Europeană susțin eforturile autorităților și societății civile

Agencia Națiunilor Unite pentru Refugiați (ICNUR) și Uniunea Europeană (UE) susțin autoritățile și societatea civilă din Republica Moldova în eforturile de dezvoltare a unui sistem de azil echitabil și eficient, în conformitate cu standardele internaționale.

Republica Moldova, Belarus și Ucraina sunt situate la hotarul de Est al Uniunii Europene extinse. Toate trei, fiind țări de tranzit pentru marile fluxuri de migranți ilegali către Vest, facilitate prin rețele de trafic de ființe umane și trecere clandestină a frontierei, se confruntă cu dificultăți la crearea unor sisteme moderne de gestionare a migrației, pentru a combate migrația ilegală și pentru a oferi protecție refugiaților. Sistemele de azil și migrație încă se mai confruntă cu dificultăți semnificative, chiar dacă cele trei state au realizat acțiuni pentru a dirija atât fluxurile migraționiste obișnuite, cât și cele ilegale.

Începând cu aprilie 2009, Agenția Națiunilor Unite pentru Refugiați realizează Proiectul Regional de Susținere a Protecției, finanțat de Uniunea Europeană, ce include activități în Belarus, Moldova și Ucraina. Cu un buget pentru Republica Moldova de 400 000 EUR, proiectul va fi implementat pe parcursul a doi ani, având ca obiectiv principal de a contribui la asigurarea accesului pentru solicitanții de azil și refugiați la sisteme de protecție și la asistență și soluții durabile în conformitate cu standardele internaționale în domeniu.

La 16 septembrie 2009, ICNUR, având ca scop îmbunătățirea accesului solicitanților de azil la procedura de azil, a semnat Memorandumul de Înțelegere cu Serviciul Grăniceri al Republicii Moldova, Biroul Migrație și Azil din cadrul Ministerului Afacerilor

Interne al Republicii Moldova și organizația non-guvernamentală Centrul de Drept al Avocaților.

În cadrul Memorandumului de Înțelegere, sunt efectuate acțiuni comune de monitorizare a protecției, inclusiv în zonele de frontieră, pentru a asigura faptul că solicitanților de azil li se permite accesul în țară și la procedurile de azil. De asemenea, ICNUR oferă asistență autorităților ce activează în domeniul azilului și controlului de frontieră cu scopul facilitării cooperării și îmbunătățirii procedurii de transfer a cererilor și a solicitanților de azil de la Serviciul Grăniceri către Biroul Migrație și Azil. Sunt realizate, de asemenea, activități pentru consolidarea capacităților autorităților guvernamentale și a partenerului non-guvernamental, inclusiv o strategie de instruire, ce răspunde necesității de îmbunătățire a cunoștințelor privind principiile de protecție, migrație și azil.

Pentru fortificarea capacităților operaționale ale autorităților din domeniul migrației și azilului, Agenția Națiunilor Unite pentru Refugiați a procurat și transmis Biroului Migrație și Azil șase autovehicule de teren, cu o valoare totală de 113 400 dolari SUA. Autovehiculele transmise Biroului au fost repartizate în trei zone ale Republicii Moldova (Nord, Centru și Sud), unde activează subdiviziuni ale acestei structuri și vor fi folosite, între alte activități, pentru transferul către Direcția Refugiați a solicitanților de azil care au cerut protecție la frontieră. Alte două autovehicule au fost transmise Serviciului Grăniceri și Centrului de Drept al Avocaților și vor fi utilizate pentru monitorizarea protecției la frontieră și pentru coordonarea implementării activităților din proiect.

Pentru a asigura condiții de primire adecvate pentru migranții și solicitanții de azil identificați, au fost create și renovate spații de interviu / recepție la punctele de frontieră Aeroport Chișinău, Leușeni și Vulcănești. Aceste activități sunt realizate de către ICNUR în strânsă cooperare cu Serviciul Grăniceri, cu sprijinul unui expert în construcții, care supraveghează lucrările de reconstrucție. Încăperile renovate vor fi mobilate și utilizate cu tot ce este necesar pentru cazarea temporară a migranților și solicitanților de azil.



Eliminating Health Threats

Transnistrian Specialists Learn About Pesticide, Other Chemical Threats

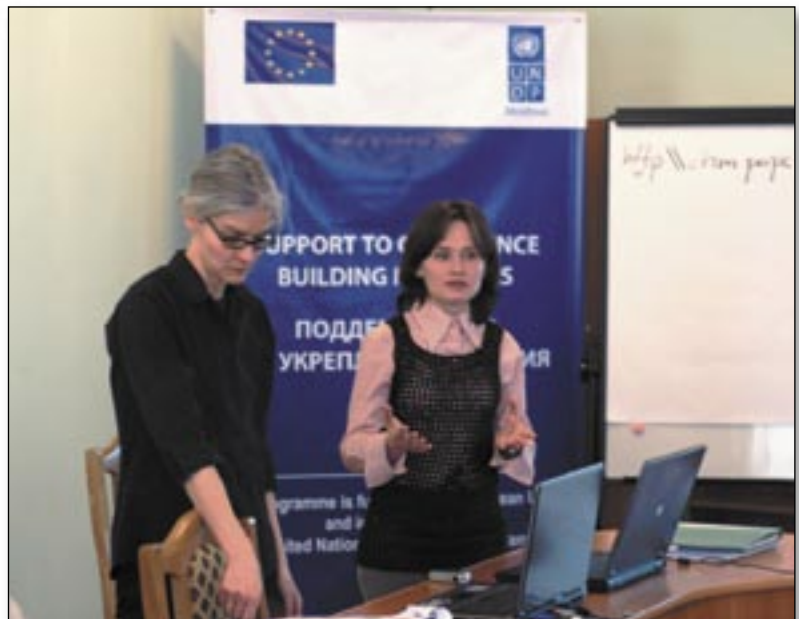
In February this year, health and environment specialists from the Transnistrian region were trained on assessing the risks of posed by obsolete pesticides by using an integrated management system of tracking persistent organic pollutants (POPs) stocks and other dangerous chemical substances.

The 10 participants are part of a work group studying European standards in sustainable pesticides management. "In the fall of 2009, European experts taught the trainees how to make an inventory of obsolete pesticides, and now they acquired knowledge about risk assessment. This knowledge shall help the specialists from the two Ministries to evaluate the problem of obsolete pesticides in Transnistrian region," said Ecaterina Melnicenco, Coordinator of *Milieukontakt International*.

Following the educational sessions, the trainees will take a documentation trip to the Kiev region of Ukraine this spring to study techniques in eliminating obsolete pesticides stocks.

The training sessions were organized by *Milieukontakt International* (Amsterdam) as part of the project, "Building confidence relations for eliminating acute risks of obsolete pesticides in the Transnistrian region of Moldova". The project was implemented with the assistance of "Support to Confidence Building Measures", financed by European Union, and implemented by United Nations Development Programme. The project serves as a first step in solving the problem of obsolete pesticides from the region and aims at helping specialists from the left bank of the river Nistru to apply international standards in their daily activities.

According to experts, the Transnistrian territory stocks large quantities of obsolete pesticides in kolhoz stockpiles, which represent a great threat to the environment and the health of the region's citizens. A recent study indicates that persistent organic pollutants from the Transnistrian region account for 20-30% from the entire stockpile of unusable and banned pesticides in the Republic of Moldova.



Moldovan Migrants Analyzed in Two Studies

A new study tracking migration shows that about 70% of Moldovans who have settled abroad for a long period still intend to return to Moldova in order to settle down. 24% of those questioned wish to invest the money earned abroad into starting their own businesses. Also, 60% of interviewed emigrants explained the main factor for determining when they return to Moldova will be when they've saved enough money to meet their goals, and also their chances of getting a good paying job back at home.

These findings were made public by the Centre for Sociological, Political Theory and Psychological Analysis and Investigations, which conducted two complex national-level studies, "Research on Households" and "Research on Moldovan Emigrants". These studies were conducted as part of the project DEVINPRO Moldova 2009/2010 ("Developing innovative products and services for emigrants"), sponsored by the EU-UN Joint Migration and Development Initiative.

Research was done by households with a total of 1,200 respondents. Also, 2,300 Moldovan migrants were surveyed. For the first time, "Research on Moldovan Emigrants" was performed at the country's borders and did not include temporary migrants.

Ruslan Sintov, CIVIS Executive Director, noted that money earned abroad is frequently spent on consumer goods, children's studies, repairing of houses, and not for starting businesses. "Research shows only 24% of respondents intend to open a business with the money earned abroad, whereas a good part of emigrants prefer to keep the money indoors rather than deposit it in banks," added Ruslan Sintov.

Research also reveals that the level of reuniting families of emigrants abroad is rather low. About 71% of emigrants are married, but only 27% of them are reunited in the migration destination country (as compared to other countries, where the reuniting ratio is 90%-98%). "We should question if the separation of mother from children and the rest of the family is worth several hundred Euros," observed Nicolaas de Zwager, Director of International Agency for Source Country Information from Austria.

Experiența europeană în lichidarea pesticidelor vechi, transferată în regiunea transnistreană a Moldovei

Eforturi de eliminare a riscurilor pentru mediu și sănătate

Specialiștii din domeniul sănătății și mediului din regiunea transnistreană a Republicii Moldova au fost instruiți, în februarie 2010, în evaluarea riscurilor pesticidelor învechite prin intermediul unui sistem de management integrat al stocurilor de poluanți organici persistenți și altor substanțe chimice periculoase.

Cei zece participanți la training fac parte dintr-un grup de lucru care studiază standardele europene în managementul durabil al pesticidelor. „În toamna 2009, cursanții au învățat de la experții europeni cum să inventarieze pesticidele învechite, iar acum au acumulat cunoștințe în evaluarea riscurilor.



Cunoștințele dobândite la aceste seminare îi vor ajuta pe specialiștii celor două ministere să evalueze problema pesticidelor învechite în regiunea transnistreană”, afirmă Ecaterina Melnicenco, Coordonator al „*Milieukontakt International*”.

Ca urmare a seriei de trainiguri, în primăvara aceasta, specialiștii implicați în programul de training vor efectua o vizită de documentare în Ucraina, în regiunea Kiev, pentru a studia experiența lichidării stocurilor de pesticide învechite.

Trainingurile au fost organizate de „*Milieukontakt International*” (Amsterdam) în cadrul proiectului „Crearea relațiilor de încredere în diminuarea riscurilor în urma lichidării pesticidelor vechi din Transnistria”, realizat cu asistența programului „Susținerea Măsurilor de Promovare a Încrederii”, finanțat de Uniunea Europeană și implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare. Proiectul este un prim pas în soluționarea problemei pesticidelor vechi din regiune și își propune să ajute specialiștii din stânga Nistrului să folosească standardele internaționale în activitatea lor de zi cu zi.

Potrivit experților, în regiunea transnistreană a Republicii Moldova sunt stocate cantități importante de pesticide vechi în depozitele colhozurilor, care prezintă un pericol major pentru mediu și sănătatea populației din întreaga regiune. Un studiu recent indică faptul că poluanții organici persistenți din regiunea transnistreană constituie 20-30% din stocul total de pesticide inutilizabile și interzise din Republica Moldova.

Migranții moldoveni și-au descris problemele în două studii

Centrul de Analiză și Investigații Sociologice, Politologice și Psihologice a prezentat, recent, două studii reprezentative la nivel național – „Studiul gospodăriilor casnice” și „Studiul emigranților moldoveni”, realizate în cadrul proiectului DEVINPRO Moldova 2009/2010 - Dezvoltarea produselor și serviciilor inovative pentru emigranți finanțat de Inițiativa Comună a UE-ONU pentru Migrație și Dezvoltare.

Studiile au fost realizate atât la nivelul gospodăriilor casnice, fiind chestionați 1 200 de respondenți, cât și în rândul migranților moldoveni, fiind intervievate 2 300 de persoane. În premieră, „Studiul emigranților moldoveni” a fost realizat la punctele de frontieră ale țării și nu a inclus persoanele care migrează sezonier din țară.

Potrivit datelor studiilor, circa 70% din moldovenii aflați peste hotare pe termen lung intenționează să revină în țară pentru a se stabili cu traiul, iar 24% dintre cei chestionați doresc să investească banii câștigați în străinătate într-o afacere. Alți 60% din emigranții chestionați au menționat că motivul care i-ar determina să se întoarcă acasă este obținerea sumei de bani necesare pentru realizarea scopurilor propuse și asigurarea cu un loc de muncă bine plătit la întoarcere.

Ruslan Sințov, Director executiv CIVIS, a declarat că banii câștigați peste hotare cel mai des sunt investiți în bunuri de consum, pentru studiile copiilor, reparația caselor, dar nu în afaceri proprii. „Cercetarea arată că doar 24% dintre cei chestionați intenționează să deschidă o afacere cu banii câștigați peste hotare, pe când o bună parte preferă să păstreze banii în casă, decât să-i depoziteze la bancă”, a mai spus Ruslan Sințov.

Cercetările au mai relevat că nivelul de reunificare al familiilor de emigranți peste hotare este destul de mic: circa 71% dintre aceștia sunt căsătoriți, însă doar 27% dintre ei sunt unificați în țara de migrație (comparativ cu alte țări unde rata ajunge la 90%-98%). „Ar trebui să ne întrebăm dacă se merită pentru câteva sute de euro separarea mamelor de copii, de întreaga familie”, a menționat Nicolaas de Zwager, Director International Agency for Source Country Information din Austria.

Local Teams Successfully Battle Domestic Violence

“If One Specialist Doesn’t Succeed, the Second Gets Involved”

The village Ignatei in the Rezina district is one of those 30 key communities participating in the project “Protection and Empowerment of Victims of Human Trafficking and Domestic Violence in Moldova”. The project is financed by the Government of Japan through the United Nations Trust Fund for Human Security.

In monitoring the project in Ignatei and elsewhere, experts have discovered that local multidisciplinary specialists – social assistants, medical workers, doctors and policemen – play a pivotal role solving the cases of domestic violence.

These conclusions were reached during the first monitoring visit to local projects made by representatives of the UNFPA, United Nations Population Fund, the Ministry of Internal Affairs and the Ministry of Labor, Social Protection and Family.

AN OLD VILLAGE

The multidisciplinary specialists along with Ignatei Mayor Ion Balan are gathered in the mayor’s office to hear detailed reports about the situation in the village. Located 30 km away from the district centre Rezina, Ignatei is a village like many others in Moldova, with people who left for abroad, children left with no parents, and youth who migrated and aren’t willing to return. “Since the beginning of the year, nine persons died, and no babies were born. I am scared when I think of the way the village ages,” said one woman who recalls that 20 years ago, “Ignatei was inhabited by 3500 people and at present it has 2500 inhabitants only.” Another woman states with sadness that “new houses are not being built in Ignatei, and given the lack of jobs and occupations, people start drinking, and many disputes and cases of family violence appear.”

“IT IS A SHAME IN THE VILLAGE TO BE A TEACHER AND BEATEN BY YOUR HUSBAND”

The discussions are harsh when it comes to a recent case of violence in Ignatei. The victim is a teacher; he is a constructions worker in Russia. They raised a child, now 14. This is about a family of hardworking people, and nobody talked bad about them. At the beginning of January, in a conflict that emerged in the family because of excessive alcohol, the man got angry and stabbed his wife with a knife. It was discovered that this is a pattern, and that this woman has been facing abuse for years. “It is a shame in the village to be a teacher and be beaten by your husband,” explained the social assistant from the community. This story is common for many families from Moldova, where “each fourth woman was subject to physical or

psychological violence and only a small percentage requested help because of the fear and shame,” according to specialized research.

Happily, the situation has changed for this family. Unlike previous incidents when the woman simply accepted the violent attacks of his husband, this time she decided that she can’t live like this anymore, so she divorced him. As a result of the intervention of specialists, the man was hospitalized for 40 days in alcohol rehab, while the woman got conciliation and information which helped her make the right decision. She currently lives with her son in the house and her husband lives in a little house in the yard. The policeman and the social assistant visit them every day as to keep things under control.

JOINT INTERVENTION OF SPECIALISTS IS CRUCIAL

Currently, three family aggressors are registered in the community. “For 20 years I have been working as a policeman in this community, but I do not record many cases when women would appeal to the police. They are afraid or ashamed. They would sooner go and talk with the social assistant. I can find out from (the social assistant) the current cases of violence. Later on, I go to the above mentioned family and I “scare” the aggressor. It is easier and more efficient to work within the multidisciplinary team. If one specialist doesn’t succeed, the second gets involved. This is the role of a team work,” concluded Tudor Safaleri, head of the police service from Ignatei.

The team work and referring the cases of violence to the most competent specialist is the main idea of the multidisciplinary teams created as part of the project “Protection and Empowerment of Victims of Human Trafficking and Domestic Violence in Moldova”. There are currently multidisciplinary teams in all of the project’s 30 key communities. All their members were trained in the field of prevention and assistance in cases of violence.

Irina Lipcanu

According to the data of the Ministry of Internal Affairs, in 2009 in the Republic of Moldova, there were 46 serious offences, 17 murders and 29 serious injuries in the area of family relations. At present, 4745 aggressors are under the control of the police.



The multidisciplinary team from Ignatei village, consisting of mayor, priest, police officer, medical and social assistants, report to the evaluation team about recent cases of domestic violence and solutions undertaken to assist the victims.

Rolul echipei multidisciplinare este decisiv în răspunsul la violența în familie

Intervenții rapide și eficiente în prevenirea și asistarea cazurilor de violență în familie

Satul Ignăței, din raionul Rezina, este una dintre cele 30 de localități țintă ale proiectului „Protecția și abilitarea victimelor traficului de ființe umane și violenței în familie”, finanțat de Guvernul Japoniei prin Fondul de Securitate Umană al ONU.

O primă vizită de monitorizare a proiectelor locale de dezvoltare a serviciilor pentru subiecții violenței în familie, efectuată aici de către reprezentanții Fondului ONU pentru Populație, Ministerului Afacerilor Interne și Ministerului Muncii, Protecției Sociale și Familiei, demonstrează că rolul specialiștilor din echipa multidisciplinară – asistentul social, medicul, polițistul – rămâne a fi decisiv în soluționarea cazurilor de violență în familie.

Un sat îmbătrânit

Reuniți în incinta Primăriei, specialiștii echipei multidisciplinare, în frunte cu primarul localității Ion Balan, par a fi emoționați de prezența oaspeților și încearcă să povestească cu lux de amănunte cum stau lucrurile la Ignăței. Situat la vreo 30 de kilometri de centrul raional Rezina, Ignăței este un sat ca multe altele din Moldova – cu oameni plecați peste hotare, copii rămași fără părinți, tineri care, odată ieșiți de acasă, nu prea se grăbesc să revină. „De la începutul anului au murit nouă persoane, dar nu s-a născut nici un copil. Mă ia frica atunci când mă gândesc cât de mult îmbătrânește satul”, spune cu îngrijorare o femeie, amintindu-și că acum 20 de ani „Ignățeiul avea peste 3 500 de locuitori, dar acum abia de numără vreo 2 500”. O altă femeie constată cu tristețe că „aproape nu se mai construiesc case noi la Ignăței, iar din cauza lipsei locurilor de muncă și a ocupației, oamenii se apucă de băut, apar tot mai multe certuri și cazuri de violență în familie”.

familie de oameni gospodari, despre care nu s-a prea auzit să se vorbească de rău în sat. La începutul lunii ianuarie, într-un conflict iscat în familie din cauza consumului excesiv de alcool, bărbatul s-a înfuriat și și-a înjunghiat soția cu cuțitul. Atunci a ieșit la iveală că nu e pentru prima oară când în această familie au loc asemenea probleme, că femeia îndură această situație de ani buni de zile. „E o rușine la sat să fii profesoară și bătută de bărbat”, a explicat cumva tăcerea femeii asistenta socială din localitate. O istorie, de altfel, comună pentru multe familii din Moldova, unde „fiecare a patra femeie a fost supusă violenței fizice, psihologice sau de altă natură, dar numai o mică parte s-a adresat după ajutor din cauza fricii și a rușinii”, după cum arată studiile de specialitate.

De această dată, însă, pentru familia în cauză, lucrurile au luat o altă turnură. Spre deosebire de cazurile anterioare, când femeia se resemna cu pornirile violente ale soțului, acum ea a decis să rupă lanțul vicios și să divorțeze, fiind convinsă că nu mai poate trăi așa. Grație intervenției specialiștilor din echipa multidisciplinară, bărbatul a fost internat pentru 40 de zile în secția de narcologie din raion, iar între timp soția a beneficiat de consiliere și a aflat toată informația necesară, pentru a lua decizia potrivită. Acum, cât actele de divorț se află pe rol, ea locuiește împreună cu băiatul în casă, iar bărbatul – în căsoaia din ogradă. Polițistul și asistentul social îi vizitează aproape în fiecare zi pentru a ține lucrurile sub control.

Intervenția în comun a specialiștilor este decisivă

Întrebând câți scandalagii familiali sunt înregistrați în Ignăței, aflăm că este vorba de trei persoane. „De 20 de ani lucrez polițist și încă nu am avut cazuri în care femeile s-au adresat singure la poliție, deoarece se tem sau li-i rușine. Mai degrabă ele vorbesc cu asistenta socială, iar eu află de la ea ce situații de violență există, după care mă deplasez în familia respectivă și-l „mai sperii” pe scandalagiu. Important este să comunicăm și să facem schimb de informație, căci așa este mult mai ușor și mai eficient să lucrăm. Intervenția în comun a specialiștilor din echipa multidisciplinară este decisivă pentru soluționarea cazurilor de violență în familie”, conchide Tudor Safaleri, Șeful de post al secției de poliție din Ignăței.

Activitatea în comun și referirea cazurilor de violență la specialistul competent este principiul de bază al echipelor multidisciplinare, create în cadrul proiectului „Protecția și abilitarea victimelor traficului de ființe umane și violenței domestice”. În prezent, echipe multidisciplinare există în toate cele 30 de localități țintă ale proiectului, iar membrii lor au fost instruiți să poată interveni rapid și eficient în prevenirea și asistarea cazurilor de violență în familie.

Irina Lipcanu

Conform datelor Ministerului Afacerilor Interne, pe parcursul anului 2009, în Republica Moldova au fost comise 46 de infracțiuni grave, dintre care 17 omoruri și 29 de vătămări intenționate grave, în sfera relațiilor de familie. În prezent, la evidența organelor de poliție se află 4745 de scandalagii familiali, în privința cărora au fost întocmite 391 procese verbale și intentate 2 dosare penale.



Primarul satului Ignăței, Ion Balan, prezintă oaspeților noul centru pentru activități extracuriculare aflat în construcție și spune că degrabă tinerii și copiii din Ignăței vor avea acces la o nouă bibliotecă și la o nouă sală de dansuri.

„E o rușine la sat să fii profesoară și bătută de bărbat”

Discuțiile se aprind atunci când vine vorba de un caz recent de violență care a zguduit un sat din vecinătate. Ea este profesoară, el – muncitor la construcții în Rusia. Cresc împreună un băiat de 14 ani. Aparent, o

IOM Moldova to Implement a New Three-Year EU Funded Project

Efforts will Support Migration, Development Segment of Moldova Mobility Partnership

IOM has been an important actor in the implementation of the EU-Moldova Mobility Partnership, and has assisted in establishing the partnership as a coherent and coordinated package of initiatives. These efforts include combining measures aimed at facilitating legal migration opportunities with those reducing illegal migration, and those addressing the development ramifications of migration.

The EU has mandated IOM to carry out a three-year project, whose overall objective is to minimize the negative effects of migration and to harness the benefits of migration for development purposes.

The project is designed to foster linkages between migration and development and to support the operationalisation of the EU-Moldova Mobility Partnership. To succeed in this process, current challenges posed by migration in the Republic of Moldova will be addressed in a number of ways. These include interventions at the levels of policy making, building institutional migration management capacity, and providing direct support measures both inside and outside the country for Moldovans affected by migration.

The project will support the implementation of the EU Moldova Mobility Partnership by consolidating efforts of the Mobility Partnership Cooperation Platform. Also, for the first time, an Extended Migration Profile will be piloted. It will serve as a country-owned reference tool for evidence-based policy making in the area of migration and development.

The capabilities of the Moldovan consular staff to reach out to the Moldovan diaspora will be improved,

thus reinforcing ties of the diaspora members with Moldova, and the capacity will be built allowing diaspora associations to get actively involved in homeland development.

The ability of the Moldovan Government to develop and implement programmes for promotion and facilitation of the return and professional reintegration of Moldovans will be enhanced through upgrading of the in-country system targeting migrant returnees. Based on the IOM's previous successful Assisted Voluntary Return and Reintegration experience, a set of measures will be created to facilitate both the temporary and permanent return and socio-economic reintegration of returning migrants. To this end, the regional outreach capacity of the Organization of Small and Medium Enterprises Developing will be consolidated, and initiatives of economic empowerment for youth and women will be implemented. Furthermore, the social protection of Moldovan migrants will be enhanced by supporting the negotiation of bilateral labour and social security agreements.

The direct needs of most vulnerable persons left behind by migrants – their children and elderly relatives – will be targeted, and the ability of the national and local authorities to cope with a relatively new phenomenon will be enhanced by thematic extension of the National Referral System of the Ministry of Labour, Social Protection and Family.

The project will be implemented throughout 2010-2012, with a total budget of EUR 1,999,734.77, fully financed by the European Union.

More information at:
www.iom.md



OIM Moldova va implementa un nou proiect de trei ani finanțat de Uniunea Europeană

Eforturi de susținere a componentei de migrație și dezvoltare a Parteneriatului pentru Mobilitate Uniunea Europeană-Moldova

Organizația Internațională pentru Migrație a fost un actor important în procesul de semnare a Parteneriatului de Mobilitate Uniunea Europeană-Republica Moldova și a acordat asistență în constituirea unui pachet coordonat și coerent de inițiative care combină măsuri ce-și propun drept scop să faciliteze oportunitățile de migrație legală cu măsurile menite să abordeze dimensiunea migrației și dezvoltării.

În acest context, Uniunea Europeană a înputernicit OIM să implementeze un proiect de trei ani al cărui obiectiv general urmărește minimalizarea efectelor negative ale migrației și valorificarea beneficiilor migrației în scopurile dezvoltării.

Proiectul este menit să stimuleze legăturile dintre migrație și dezvoltare și să susțină operaționalizarea Parteneriatului de Mobilitate UE-Moldova. Pentru realizarea acestui scop, vor fi abordate provocările actuale generate de migrație în Republica Moldova, din diferite puncte de vedere, cu intervenții la nivelele elaborării politicilor, capacități instituționale de gestionare a migrației și realizării diverselor acțiuni de suport direct pentru moldovenii afectați de migrație, atât în țară, cât și în afara ei.

Inițiativa va susține implementarea Parteneriatului de Mobilitate Uniunea Europeană-Republica Moldova, consolidând cadrul instituțional al Platformei de Cooperare a Parteneriatului de Mobilitate și creând un Profil Migrațional. Pentru prima dată, va fi realizat un proiect pilot pentru elaborarea Profilului Migrațional Extins, care va servi drept instrument de referință al țării pentru elaborarea de politici bazate pe evidențe în domeniul migrației și dezvoltării.

Astfel, vor fi consolidate capacitățile funcționarilor consulari ai Republicii Moldova

de a stabili relații cu diaspora moldovenească – prin reconfirmarea legăturilor dintre membrii diasporei și Moldova – și vor fi consolidate capacitățile asociațiilor diasporei de a se implica activ în dezvoltarea țării de origine.

Guvernul Republicii Moldova va dispune de capacități consolidate de a elabora și implementa programe pentru promovarea și facilitarea reîntoarcerii și reintegrării profesionale a moldovenilor, prin intermediul modernizării sistemului existent în țară orientat spre migranții reîntorși. În baza experienței de succes a OIM din cadrul Programului de Reîntoarcere și Reintegrare Voluntară Asistată, va fi creat un set de acțiuni de facilitare a reîntoarcerii temporare și permanente și de reintegrare socio-economică a diferitelor grupuri de migranți reîntorși. Pentru realizarea acestei sarcini, vor fi consolidate capacitățile de promovare regională ale Organizației pentru Dezvoltarea Întreprinderilor Mici și Mijlocii și vor fi implementate inițiative de abilitare economică a tinerilor și femeilor. De asemenea, va fi îmbunătățită protecția socială a migranților moldoveni prin susținerea negocierii acordurilor bilaterale de securitate socială și de muncă.

În cadrul acestui proiect, vor fi abordate necesitățile directe ale celor mai vulnerabile persoane lăsate fără îngrijire de către membrii familiei plecați peste hotare – copii și vârstnici – și vor fi fortificate capacitățile autorităților locale și naționale de a răspunde acestui fenomen relativ nou, prin extinderea tematică a Sistemului Național de Referire din cadrul Ministerului Muncii, Protecției Sociale și Familiei.

Proiectul va fi implementat pe parcursul anilor 2010-2012, și va avea un buget total de 1 999 734,77 euro, finanțat completamente de Uniunea Europeană.

Accesați informație adițională la: www.iom.md

UNFPA, Orange Donate Ambulance to Lipcani's Emergency Hospital

“The Actions of This Type Will Help Provide People with Quality Medical Services”

The United Nations Population Fund, in partnership with Orange Foundation Moldova, have donated an ambulance to the emergency centre in Lipcani. The donation is part of the UN initiative in response to floods from the summer of 2008. Its goal is to provide humanitarian assistance to the most affected villages.

The donation and flood response is part of a public-private partnership between the United Nations Population Fund and Orange. The donation ceremony was attended by the Prime Minister of Moldova, Vlad Filat, the General Director of Orange, Ludmila Climoc and UN representatives from Moldova.

Prime Minister Vlad Filat thanked the Orange Foundation and UNFPA for the donation, and expressed his belief that citizens will feel the benefits. “The actions of this type will help provide people with quality medical services,” noted the Prime Minister.

Ludmila Climoc, General Director Orange Moldova, said that the donation of the ambulance is a “top point in a series of actions previously started by the company Orange to assist communities affected by the floods of summer 2008.”

Nina Chifeac, Head of the emergency medical assistance Service in Briceni, thanked donors for the ambulance and stated that the emergency medical services from the district is equipped with 7 cars, and each new vehicle can transport 15-17 additional patients total per day. “The new ambulance will help us render quality and prompt medical assistance. The ambulance is equipped with high tech medical device and modern technical conditions, meets both the needs of the doctors and patients,” noted Nina Chifeac.

Boris Gilca, UNFPA Deputy Representative in Moldova, said that the cost of such an ambulance is estimated at over 50,000 Euro, but given that it was purchased through the UN Office for Procurement Services, it costs only \$27,000 US dollars.

The ambulance donated to Lipcani was purchased by UNFPA, through the UN Office for Procurement Services, with financial contributions of the company Orange Moldova as part of a joint project, “Integration of the needs specific to age, reproductive health and gender within a comprehensive and coherent plan for a humanitarian reply to the emergency cases”.

As part of this project, the Centre of Information and Documentation within the Theoretic Lyceum from the village Drepcăuți, Briceni district (inaugurated with UNFPA support in 2004), was equipped on the same day with high tech computers, aimed to ensure the access of pupils and teachers to information and quality education.

This is the second ambulance donated to Lipcani through UNFPA's assistance, as a response to the floods of summer 2008. The first ambulance was donated to the Centre of Emergency Medicine within the Health Ministry in October 2009.



UNFPA și Orange au donat o ambulanță serviciului de urgență din Lipcani

Primul ajutor medical – prompt și calitativ

UNFPA, Fondul ONU pentru Populație, în parteneriat cu Fundația Orange din Republica Moldova, au donat o ambulanță Punctului de asistență medicală de urgență din orașul Lipcani. Acțiunea se înscrie în cadrul inițiativei comune de parteneriat public-privat între UNFPA și Orange, lansată ca răspuns la inundațiile din vara anului 2008.

La eveniment au fost prezenți Prim-ministrul Republicii Moldova, Vladimir Filat, Directorul General al companiei Orange, Ludmila Climoc, precum și reprezentanți ONU în Moldova.

Premierul Vlad Filat a mulțumit Fundației Orange și Fondului ONU pentru Populație pentru donație și și-a exprimat certitudinea că cetățenii vor resimți efectul ei benefic. „Acțiunile de acest fel ne ajută să asigurăm oamenii cu servicii medicale de calitate”, a menționat Prim-ministrul.

Ludmila Climoc, Directorul General Orange Moldova, a afirmat că donarea ambulanței reprezintă „un punct culminant într-un lanț de acțiuni demarat anterior de compania Orange pentru ajutorarea localităților ce au avut de suferit de pe urma inundațiilor din vara anului 2008”.

Nina Chifeac, Șefa stației asistență medicală urgentă Briceni, a mulțumit donatorilor pentru ambulanță, precizând că parcul de transport sanitar al serviciilor medicale de urgență din raion este dotat în prezent cu șapte mașini, iar fiecare Punct de asistență de urgență răspunde, în medie, la 15-17 solicitări pe zi. „Noua ambulanță va spori eforturile noastre de acordare a primului ajutor medical prompt și calitativ. Fiind dotată cu echipament medical performant și condiții tehnice moderne, ambulanța răspunde concomitent atât necesităților medicilor, cât și celor ale pacienților”, a spus Nina Chifeac.

Boris Gâlca, Reprezentant Adjunct al Fondului ONU pentru Populație în

Moldova, a ținut să precizeze că prețul unei astfel de ambulanțe este de peste 50 000 Euro, dar, grație faptului că a fost achiziționată prin Departamentul de Procurări al ONU, pentru ea s-au plătit doar 27 000 dolari SUA.

Ambulanța donată la Lipcani a fost procurată de către UNFPA, Fondul ONU pentru Populație, prin Departamentul de Procurări al Națiunilor Unite (UNOPS), cu contribuția financiară a companiei Orange Moldova, ca parte a proiectului comun „Integrarea necesităților specifice vârstei, sănătății reproducerii și gender în cadrul unui plan comprehensiv și coerent pentru un răspuns umanitar la cazurile de urgență”.

Ca parte a aceluiași proiect, Centrul de Informare și Documentare din cadrul Liceului Teoretic din satul Drepcăuți, Briceni (inaugurat cu suportul UNFPA în anul 2004), a fost dotat în aceeași zi cu două calculatoare performante, menite să asigure accesul elevilor și profesorilor la informație și educație de calitate.

Ambulanța donată la Lipcani cu suportul UNFPA, ca răspuns la inundațiile din vara anului 2008, este a doua la număr. Prima ambulanță a fost donată Centrului de Medicină a Calamităților din cadrul Ministerului Sănătății în luna octombrie 2009.





UNGASS Reporting 2010

Moldova's HIV/AIDS Reporting Praised by Experts

The next round of reporting on the 2001 Declaration of Commitment on HIV/AIDS occurs in 2010. Country progress reports should be submitted no later than March 31, 2010. To guide the reporting, UNGASS Guidelines on Construction of Core Indicators for 2010 have been developed.

In 2010, for the first time, countries will be able to submit their data directly through an online reporting tool including a narrative report, AIDS spending data, and the National Composite Policy Index. Use of this tool requires only an Internet connection and includes features to facilitate data entry, submission management, and data sharing with relevant stakeholders.

In adopting the 2001 Declaration of Commitment on HIV/AIDS, Member States obligated themselves to regularly report on their progress to the General Assembly. The Secretary-General charged the UNAIDS Secretariat with the responsibility for developing the reporting process, accepting reports from member states, and preparing a regular report (UNGASS) for the UN General Assembly. Member States are required to submit Country Progress Reports to the UNAIDS Secretariat every two years.

In close collaboration with national governments, UNAIDS co-sponsors, and development partners, the UNAIDS Secretariat developed a set of Core Indicators for the Monitoring of the 2001 Declaration of Commitment. After each of the three rounds of reporting in 2004, 2006 and 2008, the core indicators were reviewed and, if necessary, updated, based on an analysis of indicator performance in previous reporting rounds as well as advice from partners and programmatic developments.

The national core indicators are grouped into three broad categories:

- **National commitment and action.** These indicators focus on policy and the strategic and financial inputs for the prevention of the spread of HIV, treatment, care and support provided for the infected, and the mitigation of the social and economic impacts of high levels of morbidity and mortality due to AIDS.

- **National knowledge and behaviour.** These indicators cover a range of specific knowledge and behavioural outcomes, including accurate knowledge about HIV transmission, sexual behaviours and school attendance by orphans.

- **National-level programme impact.** These indicators, such as the percentage of young people infected with HIV, focus whether national programme activities have succeeded in reducing rates of HIV infection and its associated morbidity and mortality.



The UNGASS country response rate has been high from the outset, and has increased significantly. In 2004, 103 (55%) of UN Member States submitted progress reports; that percentage rose to 153 Country Progress Reports or 80% of member states in 2008.

The Republic of Moldova has submitted three UNGASS reports. Experts said the reports were very well written, very complete and detailed, conformed to recommended UNGASS guidelines, and were logically presented, using good data collection, sourcing, and dissemination techniques. The participation in the UNGASS report development process increased also at national level, as it included representatives of all stakeholders involved including governmental entities, civil society organizations, and representatives of UN Agencies.

The 4th UNGASS report is the last report in the present format. A Technical Work Group under MERG (the Global M&E Reference Group) is currently working on combining the UNGASS reporting and Universal Access to HIV Prevention, Treatment, Care and Support reporting, and coming up with several global and region-specific indicators that allow the analysis of trends over time and regions while sharpening focus and enhancing comprehensiveness.

www.aids.md



Raportarea UNGASS 2010

Rapoartele Republicii Moldova cu privire la HIV/SIDA au fost apreciate de către experți

Următoarea rundă de raportare privind implementarea Declarației de Angajament cu privire la HIV/SIDA, semnată în 2001, are loc în 2010. Rapoartele cu privire la progresul realizat de statele lumii au fost transmise până la 31 martie 2010. Pentru a facilita procesul de raportare, a fost elaborat Ghidul UNGASS privind constituirea indicatorilor de bază pentru 2010.

Pentru prima dată, în 2010, statele prezintă datele prin intermediul unui instrument de raportare online, inclusiv raportul narativ, raportul privind cheltuielile în domeniul HIV/SIDA și Indicele compus al politicilor naționale. Utilizarea acestui instrument necesită doar conectare la internet, care facilitează introducerea datelor, gestionarea procesului de introducere a datelor și diseminarea informației printre partenerii relevanți.

Totuși, care este originea raportării UNGASS? Prin adoptarea Declarației de Angajament privind HIV/SIDA în 2001, statele membre s-au obligat să raporteze periodic Adunării Generale despre progresul înregistrat. Secretarul General ONU a atribuit Secretariatului UNAIDS responsabilitatea organizării procesului de raportare, acceptarea rapoartelor din partea statelor membre și elaborarea unui raport pentru Adunarea Generală ONU. Conform prevederilor, țările membre prezintă rapoartele naționale de progres către Secretariatul UNAIDS la fiecare doi ani.

Secretariatul UNAIDS, în strânsă colaborare cu guvernele naționale, co-sponsorii UNAIDS și partenerii naționali, au elaborat un set de indicatori de bază pentru monitorizarea Declarației de Angajament 2001. După fiecare rundă de raportare din 2004, 2006 și 2008, indicatorii de bază au fost analizați și, atunci când a fost nevoie, au fost actualizați în baza analizei performanței indicatorilor din rundele precedente de raportare, recomandările din partea partenerilor și evoluțiile programatice.

Indicatorii naționali de bază sunt grupați în trei categorii:

- **Acțiune și angajament național.** Indicatorii se axează pe politicile și contribuțiile strategice și financiare în prevenirea răspândirii infecției HIV, asigurarea tratamentului, îngrijirii și suportului pentru persoanele care sunt infectate și diminuarea consecințelor economice și

sociale ale nivelului înalt al mortalității și morbidității din cauza SIDA.

- **Comportament și cunoștințe la nivel național.** Indicatorii cuprind un șir de rezultate specifice privind cunoștințele și comportamentele, inclusiv cunoștințe exacte privind transmiterea infecției HIV, comportamentele sexuale și frecvența școlii în rândurile orfanilor.

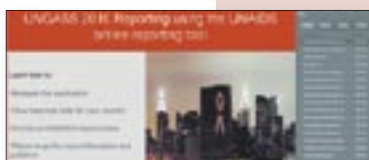
- **Impactul programelor naționale.** Indicatorii, precum rata tinerilor infectați cu HIV, se axează asupra măsurii în care programele naționale au reușit să reducă rata de răspândire a infecției HIV și morbiditatea și mortalitatea asociată.

Proporția prezentării rapoartelor UNGASS a fost înaltă de la început și a crescut ulterior. În 2004, 103 (55%) din statele-membre ONU au prezentat rapoartele de progres; numărul mărindu-se la 153 rapoarte sau 80 % din statele-membre în 2008.

Republica Moldova a prezentat trei rapoarte UNGASS și evaluarea documentelor de către experți a fost foarte bună. Rapoartele au fost compilate reușit și prezentate în conformitate cu ghidul UNGASS recomandat. Caracterul complet și calitatea informației sunt foarte bune, iar fiecare indicator a fost explicat detaliat, cu motivarea respectivă (de exemplu, metoda de colectare a datelor, sursele de date și rezultatele evidențiate clar sunt un bun exemplu pentru referirea rapidă la orice indicator în caz de necesitate). Al treilea raport UNGASS, prezentat de Republica Moldova, a fost considerat un raport model. Participarea în cadrul procesului de elaborare a raportului UNGASS s-a extins și la nivel național, deoarece include reprezentanții tuturor părților implicate, precum instituțiile de stat, organizațiile societății civile și reprezentanții Agențiilor ONU.

Totodată, cel de-al patrulea raport UNGASS este ultimul raport în formatul actual. Un Grup Tehnic de Lucru, instituit pe lângă Grupul Global de Referință în Monitorizare și Evaluare, activează în prezent pentru unificarea raportării UNGASS și Accesului Universal la Prevenirea HIV, Tratament, Îngrijire și Suport. Unificarea raportărilor va rezulta în elaborarea unor indicatori globali și specifici pentru anumite regiuni, menținând accentul asupra analizei tendințelor în timp și pe regiuni și intensificarea comprehensivității.

www.aids.md



Transnistrian Seminars Underscore Commitment

To Prevent Trafficking, HIV/AIDS, Domestic Violence, Illegal Migration

IOM has actively worked in the Transnistrian Region of Moldova since 2004. Transnistria, known to most as a frozen-conflict region, remains an area of opportunity when it comes to preventing illegal migration, domestic violence, and trafficking in human beings.

Utilizing seminars to train peer-to-peer volunteers, IOM Moldova, in partnership with various national and local NGOs, has used these seminars to raise awareness and inform students at schools and boarding schools about the existence of illegal migration and THB, its risks and consequences, as well as protection measures. This technique has proven to be the most efficient way of informing youth and involving them directly in prevention activities as peer-to-peer educators.

August 10-13, 2009, IOM Moldova, in partnership with UN Population Fund in Moldova (UNFPA) held the "Prevention of Trafficking of Human Beings and HIV/AIDS through peer education" training for volunteers in Transnistria. 25 youngsters 14-22 years old were trained in organising and conducting peer-to-peer information activities throughout the Transnistria region. This training marked the first time the topics of preventing Trafficking in Human Beings and HIV/AIDS were combined under one peer-education training module. It was the third training on these topics to take place in Transnistria, building upon the successes of trainings in August 2008 and February 2009.

Following the training, the volunteers will work alongside NGO "Resonance" for further coordination of their activities, and the NGO "Interaction", a leading civil society organization for preventing and combating human trafficking.

SUPPORTING THE TRUST LINE FOR VICTIMS OF DOMESTIC VIOLENCE

IOM Moldova continued to provide support to the Domestic Violence TRUST LINE in Transnistria, a telephone call-in centre that on opened April 1, 2009.

In its first six months, TRUST LINE provided assistance to 113 callers. Of these, 19 calls were referred directly for domestic violence. There were 31 calls for psychological problems, 51 SOS calls, 17 collaboration calls, and 15 from the "other" category.

The statistics from calls showed violence (psychological 53% and physical 36%), and sexual violence (4%) were the most frequently reported issues. The most vulnerable age category was 30-39 years old (43 calls), followed by 18-29 years (38 calls), 40-49 years (23 calls), with calls from those under 17 occurring the least.

Several training sessions have been held through Transnistria to develop and strengthen the TRUST LINE. In these trainings, TRUST LINE operators and supervisors learned how to properly respond to a wide array of callers, and also learned in general about domestic violence, prevention of violence towards children, and trafficking in human beings.

In 2010, TRUST LINE plans to organize on-the-job trainings, seminars and workshops focused on increasing the knowledge and effectiveness of the operators. The prognosis for the future of TRUSTLINE is quite positive. An increasing number of calls to TRUST LINE is expected. Also anticipated is further involvement of civil society, Transnistrian mass-media, the Government, and other stakeholders in preventing trafficking and domestic violence, and protecting victims of both phenomena.



Instruire de la egal la egal în regiunea transnistreană a Republicii Moldova

Acțiuni de prevenire a migrației ilegale, traficului de ființe umane, HIV/SIDA și violenței în familie

Organizația Internațională pentru Migrație (OIM) în Moldova și-a lansat activitatea în regiunea transnistreană a țării în 2004. Cunoscută drept o regiune de conflict înghețat, Transnistria rămâne a fi o zonă favorabilă pentru organizarea migrației ilegale, extinderea violenței în familie și a traficului de ființe umane.

OIM Moldova, în parteneriat cu diverse organizații naționale și internaționale, a utilizat instruirile de la egal la egal pentru a spori nivelul de conștientizare și informare a elevilor din școli și internate privind fenomenele migrației ilegale și traficului de ființe umane, riscurile și consecințele acestora, precum și măsurile de protecție disponibile. Metoda instruirilor de la egal la egal s-a dovedit a fi eficientă, fiindcă se bazează pe informarea tinerilor și implicarea lor directă în activitățile de prevenire în calitate de instructori de la egal la egal.

Organizația Internațională pentru Migrație în Moldova a organizat, în parteneriat cu Fondul Națiunilor Unite pentru Populație (UNFPA), în perioada 10-13 august 2009, cursuri de instruire pentru voluntarii din regiunea transnistreană, axate pe subiectul „Prevenirea traficului de ființe umane și HIV/SIDA prin intermediul educației de la egal la egal”. 25 de tineri cu vârsta cuprinsă între 14 și 22 de ani au fost instruiți în organizarea și desfășurarea activităților de informare de la egal la egal în întreaga regiune de est a țării. Această instruire a combinat pentru prima dată subiectele ce țin de prevenirea traficului de ființe umane și HIV/SIDA în cadrul unui singur modul de instruire de la egal la egal. A fost deja a treia oară

când în regiunea transnistreană sunt organizate astfel de acțiuni de instruire, activitățile bazându-se pe succesul instruirilor desfășurate în august 2008 și februarie 2009.

Ca urmare a acestei instruirii, voluntarii vor activa împreună cu ONG-urile „Rezonanță” și „Interacțiune” – organizațiile lider ale regiunii în domeniul prevenirii și combaterii fenomenului traficului de ființe umane – în scopul coordonării în continuare a activităților în domeniu.

SUSTINEREA LINIEI DE ÎNCREDERE PENTRU VICTIMELE VIOLENȚEI ÎN FAMILIE

OIM Moldova continuă să susțină linia de încredere pentru victimele violenței în familie din regiunea transnistreană a țării, lansată oficial acum un an, la 1 aprilie 2009.

În cele aproape șase luni de existență, linia de încredere a oferit asistență unui număr de 113 persoane, care s-au adresat pentru ajutor. 19 apeluri au reclamat violența în familie, iar 31 de apeluri au vizat problemele psihologice. De asemenea, au fost înregistrate 51 apeluri SOS, 17 apeluri de colaborare și 15 din categoria „altele”.

Statistica apelurilor indică faptul că violența (psihologică – 53%, fizică – 36% și sexuală – 4%) a fost problema cea mai deseori raportată. În ceea ce privește caracteristicile demografice ale apelanților, cele mai vulnerabile categorii au fost cele cu vârsta cuprinsă între 30 și 39 ani (43 apeluri), 18-29 ani (38 apeluri), 40-49 ani (23 apeluri), precum și persoanele sub 17 ani.

Pentru a dezvolta și consolida linia de încredere, cât și pentru a abilita operatorii și supervisorii liniei în oferirea răspunsurilor adecvate unui spectru larg de beneficiari, în câteva localități din regiunea transnistreană au fost organizate instruirii cu privire la sănătatea reproductivă, violența în familie, prevenirea violenței față de copii, traficul de ființe umane și altele.

În 2010, linia de încredere planifică să organizeze instruirii la locul de muncă, seminare și ateliere axate pe sporirea competențelor și eficacitatea operatorilor. Prognozele pentru viitorul liniei de încredere sunt destul de pozitive. Este așteptată o sporire a numărului de apeluri, cât și implicarea continuă a societății civile, mass-media, Guvernului și altor actori din regiunea transnistreană a țării în prevenirea și protecția față de traficul de ființe umane și violența în familie.



Employers Combat Child Labour in Agriculture

Moldovan Businesses Display Responsibility, Commitment

Children are most vulnerable during crises. Yet, the negative effects on children produced by a crisis can be mitigated through perseverance. Development of human capital and interrupting the vicious circle of poverty through quality education for all children and promoting positive social and economic policies are common efforts of the social partners in Moldova. These efforts include a commitment by employers to combat child labour.

Actions to battle the worst forms of child labour in agriculture and at the local level are promoted by the National Federation of Employers in the Agriculture and Food Industry (FNPAIA) as part of a project supported by the Bureau for Employers' Activity of the International Labour Organisation (ILO ACT/EMP).

The FNPAIA began with promoting the ILO child labour Conventions to the business community, as well as promoting a three-way dialogue with social partners. The FNPAIA also conducted awareness and sensitising campaigns on the issue of child labour, and discussed and convinced agri-entrepreneurs that child labour should be eliminated not only because it is hazardous but because in the long term it retards human and national development. Not only is it bad for business, most of all, child labour impedes the development of the physical, moral, and educational development of children.

It has been a long and arduous path to the development of a Code of Conduct for Employers on the Elimination of the Worst Forms of Child Labour. This path entailed many discussions, meetings, round tables, workshops, and visits to businesses. The Code is not a document written in an office, but it is a document produced by employers themselves, and it represents a desire and commitment to eliminate child labour.

The Code is an effective tool to assist businesses to eliminate child labour. Since 2008, a FNPAIA Child Labour Code monitoring team has undertaken many monitoring visits to different regions of the country. At the end of 2009, the Monitoring Team visited many villages in the Soroca, Căușeni, Cahul, Edineț, Ocnița, Briceni and Dondușeni regions to monitor how employers were following the provisions of the Code of Conduct for Employers on the Elimination of the worst forms of child labour in the agriculture and food industry.

The Monitoring Team met agri-employers, who have pledged to run both profitable and respectable businesses. Tatiana Pavliuc, the Director of „Plaiul Bărlădean” in the village of Bărlădeni, Ocnița district was among the first agri-enterprises from Moldova to receive the GLOBAL G.A.P. certification, confirming that the apple business run by Tatiana Pavliuc guarantees food safety, welfare of employees, environmental protection, etc. “The children should receive quality education and good care, because in the future they should bring new technologies and know how to apply them in agriculture,” stated Tatiana Pavliuc. “When employers think of employing minors, they should see what the law and the Code of Conduct for Employers reads, and strictly follow these provisions,” noted Pavliuc.

In 2008 and 2009 the FNPAIA Child Labour Code Monitoring Team made visits to Orhei, Hâncești, Ștefan Vodă, Florești, Bălți, Soroca, Căușeni, Cahul, Edineț, Ocnița, Briceni and Dondușeni to engage in Code monitoring.

In 2010, the Code of Conduct for Employers, which was adopted by the Council of the Federation in December 2007, was re-edited and will be used by employers and their professional

organisations as a tool to eliminate child labour and to sensitise professional communities about the problem of child labour in Moldova.

In 2010, more efforts are needed since the social and economic situation of many families has worsened due to the world financial crisis. This was confirmed by the Study on the impact of the global financial crisis on local communities in Moldova conducted by Expert-Grup in the second half of 2009. According to the study, “Even among families able to accumulate some savings from remittances or wages, there was caution about spending those funds. Among other things, expenditures for decent food, clothes and shoes and in some cases for education and health have been reduced as part of a strategy to accommodate to the consequences of the financial crisis. As a result, we expect that health status and education enrollment and education outcomes will worsen for a short to medium period of time. Some parents have said also that they will have to ask their children to work in order to sustain the income flows.”¹

“Under these circumstances, it is hard to state that legislative interventions such as raising the minimum employment age can be a lone solution to the problem. We think that a holistic approach is needed instead, and concrete and immediate action of social partners in combating child labour,” said Alexandru Slusari, FNPAIA Executive Director.

“The Labour Code envisages the age of 16 as minimum employment age, and contingent that there is a written consent from the parents or legal, a minor can conclude an employment contract at the age of 15 in order to contribute with income and increase subsistence of the family, if such work does not prejudice child's health, development, education and career training. These provisions allow many families with pupils in the 9th grade, for example, after the exams in June, to work for 1.5-2 months during summer vacation and to return to school in September. Prohibiting by law 15-years olds from doing light work can push them into worse conditions, even trafficking. Moreover, in neighbouring countries Ukraine and Romania, the law allows 15 years olds to get employment. This is why child labour should have a multi-aspect approach and to always think about consequences,” stated the FNPAIA Director.

Since 2005, the FNPAIA has promoted the project on Combating Child Labour in Agriculture in Moldova with technical assistance from the ILO Bureau for Employers' Activities (ILO-ACT/EMP) and financial support from the Government of Norway. The project is aimed at combating child labour by creating a negative attitude about the worst forms of child labour.

Eugenia Ganea, Project Coordinator of the FNPAIA ILO-ACT/EMP Project on combating child labour, said, “FNPAIA Code Monitoring visits were aimed both at sensitising and monitoring how employers understand and follow the provisions of the Code of Conduct for Employers on the elimination of the worst forms of child labour in agriculture... We will disseminate further in our activities the message of the FNPAIA stating that the ‘place of the child is at school and child's work is to study’, which is convincing and applicable and it communicates a response to the problem of child labour – education... This opinion is shared by all our members. Through social dialogue we will further promote policies on combating the worst forms of child labour, will support actions on human capital development, economic growth, and national development. Taken together, these are more likely to change the situation,” stated the Project Coordinator.



In the village Taraclia in the Causeni district, the Director of the agri-enterprise “Bogatmos”, Dumitru Bocancea, is one of the most active promoters of the FNPAIA approach on combating child labour. “When families have decent salaries, children will benefit,” said the manager who was awarded the title of “best taxpayer of Moldova” for six consecutive years. “If we would only have work at least for all adults, then there is no need to involve children in work here,” Dumitru Bocancea said to the Monitoring Team. In Taraclia, the FNPAIA Team saw the personal contribution of this agri-employer to establishing and supporting a social centre for children called “The house where I am a child”. He also contributed to equipping the medical centre and the local school among other philanthropic activities. These successful projects, done in concert with local public authorities, are contributing to the reduction of child labour in rural Moldova.

¹ http://www.undp.md/publications/economic_crisis/Report_impact_financial_crisis_eng.pdf

Patronii combat munca copilului în agricultură

Angajamentul și responsabilitatea businessului agricol din Moldova



Copiii sunt cei mai vulnerabili în fața crizelor, iar efectele acestora asupra copiilor pot fi diminuate prin eforturi susținute. Dezvoltarea capitalului uman și ruperea cercului vicios al sărăciei prin educație de calitate pentru toți copiii, promovarea politicilor social-economice cu impact pozitiv sunt sarcini comune ale partenerilor sociali din Moldova, iar contribuția patronilor în combaterea muncii copiilor înseamnă angajament și acțiuni concrete.

Astfel de acțiuni de combatere a celor mai grave forme ale muncii copilului în agricultură și susținerea unor inițiative de dezvoltare pe plan local sunt promovate de Federația Națională a Patronatului din Agricultură și Industria Alimentară (FNPAIA), în cadrul unui proiect sprijinit de Biroul Organizației Internaționale a Muncii pentru Activități cu Organizațiile Patronale (ILO-ACT/EMP).

FNPAIA a început acțiunea de combatere a celor mai grave forme ale muncii copilului în Moldova, contribuind la cunoașterea în rândul patronilor a Convențiilor relevante ale Organizației Internaționale a Muncii și promovând dialogul tripartit cu partenerii sociali. FNPAIA a lansat și a desfășurat campanii de informare și sensibilizare privind munca copilului, a discutat și a convins agro-antreprenorii că cele mai grave forme ale muncii copilului trebuie eliminate, fiindcă acestea sunt împotriva dezvoltării umane, a țării, a întreprinderii. Dar, în primul rând, acestea împiedică dezvoltarea fizică, morală și educațională a copilului.

FNPAIA a parcurs o cale lungă până la elaborarea „Codului de Conduită pentru Patroni privind eliminarea celor mai grave forme ale muncii copilului în agricultură și industria alimentară”, reeditat în 2010. Acest parcurs a inclus discuții în timpul întâlnirilor individuale, mese rotunde, ateliere de lucru, vizite la întreprinderile agricole. Codul nu este un document scris într-un birou, ci este un document produs de patroni înșiși, care reprezintă angajamentul și dorința lor de eliminare a muncii copilului la întreprinderi.

Pe parcursul ultimilor ani, din 2008, FNPAIA a pus în aplicare un mecanism de monitorizare a modului în care patronii agricoli se conformă prevederilor Codului, iar o Echipă de monitorizare a efectuat mai multe vizite de documentare. La sfârșitul anului 2009, această Echipă s-a aflat în mai multe localități din țară pentru a monitoriza respectarea de către patroni a prevederilor Codului de conduită pentru patroni privind eliminarea celor mai grave forme ale muncii copiilor în agricultură și industria alimentară.

În timpul vizitelor de monitorizare, echipa FNPAIA a întâlnit patroni agricoli, care știu cum să conducă afaceri care aduc profit și respect. Unul dintre aceste exemple a fost documentat în satul Bărlădeni, Ocnița, la firma agricolă „Plaiul Bărlădean”, condusă de Tatiana Pavliuc. Standardul pe care „Plaiul Bărlădean” l-a obținut printre primele întreprinderi agricole din țară, GLOBAL G.A.P., certifică faptul că afacerea cu mere a Tatiane Pavliuc garantează siguranța alimentară, bunăstarea angajaților și protecția mediului. „Dacă un copil vrea să muncească, noi, ca angajatori, trebuie să ne uităm în lege, în Codul de conduită pentru patroni, și să facem cum este scris acolo”, spune directorul Tatiana Pavliuc.

În 2008 și 2009, Echipa de monitorizare a efectuat vizite de monitorizare la Orhei, Hâncești, Ștefan Vodă, Florești, Bălți, Soroca, Căușeni, Cahul, Edineț, Ocnița, Briceni și Dondușeni,

astfel aplicând mecanismul de monitorizare a Codului.

Eugenia Ganea, Coordonatorul proiectului FNPAIA- ILO-ACT/EMP, afirmă că „vizitele în teren ale Echipelor de monitorizare FNPAIA au avut și un scop de sensibilizare, alături de urmărirea, la fața locului, a modului în care angajatorii agricoli înțeleg și respectă prevederile Codului de conduită pentru patroni privind eliminarea celor mai grave forme ale muncii copilului în agricultură”. „Vom folosi și în continuare în activitățile noastre mesajul Federației „Locul copilului este în școală, iar munca lui e cartea”, pentru că el comunică un răspuns problemei muncii copilului – educația”. Aceasta este părerea comună a membrilor noștri. Prin dialog social, vom promova și în viitor politici de eliminare a celor mai grave forme ale muncii copilului, vom pleda pentru dezvoltarea capitalului uman, creștere economică și dezvoltare națională. Împreună, acestea pot schimba situația”, spune Coordonatorul proiectului.

În 2010 este necesară extinderea eforturilor, pentru că mai multe familii se află într-o situație dificilă, ca urmare a efectelor crizei economice mondiale. Faptul este confirmat de *Studiul privind impactul crizei financiare globale asupra comunităților locale din Moldova*, realizat de Expert-Grup în jumătatea a doua a anului 2009. Potrivit cercetării, „reducerea remitențelor conduce imediat la majorarea ratei sărăciei monetare sau la sporirea vulnerabilității la sărăcie, deoarece multe familii care depindeau de remitențele migranților nu au avut suficiente economii pentru a compensa nivelul actual de mijloace pentru zile negre. Unii părinți au menționat, de asemenea, că vor fi nevoiți să-și ia copiii la lucru în câmp pentru a menține fluxurile de venit”¹.

„În aceste condiții, trebuie să ne întrebăm dacă modificările legislative, de exemplu, majorarea vârstei minime de angajare, sunt soluția totală a problemei. Părerea noastră e că este necesară, mai degrabă, o abordare holistică transpusă în acțiuni concrete și imediate ale partenerilor sociali de combatere a celor mai grave forme ale muncii copilului”, afirmă Alexandru Slusari, Directorul Executiv FNPAIA.

„Codul Muncii prevede vârsta minimă de angajare de 16 ani, iar dacă există acordul scris al părinților sau reprezentantului legal, un minor ar putea încheia un acord de muncă la 15 ani, cu condiția că munca îndeplinită nu dăunează sănătății, dezvoltării, educației și pregătirii profesionale a copilului. Acum această prevedere le permite multor familii, care au elevi de clasa a 9-a, de exemplu, ca după examenele din iunie, să fie ajute în timpul vacanței de vară o perioadă de 1,5-2 luni, iar în toamnă copiii să se întoarcă la școală. Trebuie să ne gândim dacă interzicerea prin lege ca minorii de 15 ani să fie implicați în munci ușoare nu ar conduce la o altă extremă – trafic, mai ales că în țările vecine – Ucraina și România – legea permite angajarea de la vârsta de 15 ani. Iată de ce trebuie o abordare multiaspectuală și să ne gândim și la consecințe, pentru a face tot posibilul ca copilul să aibă șanse să-și continue educația”.

FNPAIA promovează, începând cu anul 2005, proiectul „Combaterea muncii copiilor în sectorul agricol al Moldovei”, realizat cu asistența tehnică a Biroului Organizației Internaționale a Muncii pentru Activități cu Organizațiile Patronale (ILO-ACT/EMP) și susținerea financiară a Guvernului Norvegiei. Proiectul are drept scop combaterea muncii copiilor prin crearea unei atitudini de intoleranță față de cele mai grave forme ale muncii copiilor.

¹ http://www.undp.md/publications/economic_crisis/Report_impact_financial_crisis_rom.pdf

Gabriel, Other Special Needs Kids Blossom in Straseni

Programme Features Mainstreaming Into Pre-school Classes

At kindergarten no. 2 in Straseni, children with special needs have managed to integrate into mainstream children's groups. Their friends, parents and educators, as well as the entire community, have grown accustomed to the presence of children with disabilities in the kindergarten in this locality, 23 kilometres from Chisinau.

For Gabriel Seredovschi from Straseni, being mainstreamed is complicated. At six years of age, Gabriel is just learning to speak and is facing motor difficulties. He looks like other children. The only thing that makes him different is related to his limited communication and concentration abilities.

"At birth, Gabriel was dropped by the physicians," said his grandmother. "They told us that one of his hands had been traumatized. We noticed that something was wrong only when he was six months - he did not sit. The physician told us that there was nothing unusual about that. We believed her. What could have we said then? Children are different indeed."

What was different were the unending medical tests, diagnoses, and treatments that Gabriel underwent. "Only at the age of two years the child has been diagnosed with epilepsy. Expenses treatments followed. His parents had to leave the country to work in order to be able to cover the costs incurred by the treatment," said Gabriel's grandmother, Parascovia Sarbu.

Before the opening of the Rehabilitation Centre for children with special needs inside kindergarten no. 2 in Straseni, Gabriel stayed at home with his grandmother. He seldom communicated with other children. "I believe this was the reason for which he did not speak until now," said Parascovia Sarbu. His grandmother brought the child to the Rehabilitation Centre from Straseni immediately after its opening under the Fast Track Initiative in Education for All in the Republic of Moldova.

Here Gabriel, along with the other 14 children with special needs attending the centre, can benefit from treatment that otherwise would have to be paid for by their families. Also, "I was glad that he will have the possibility to be with the other children," said his grandmother. "Gabriel, due to his desire to communicate, could sometimes grab somebody else's toy. At the beginning the children's parents were unsympathetic, but once Gabriel's situation had been explained to them, they have accepted us."

During one monitoring visit by the team of the "Education for All" Project at the Rehabilitation Centre from Straseni a few weeks after the centre opened, Gabriel, the child with communication difficulties, was the first to offer his hand to greet the visitors. His smile could be seen as evidence that connections were being forged between Gabriel and the people surrounding him.

Gabriel goes home at noon and can stay at the centre only under individual supervision. Since attending the kindergarten, Gabriel has learned to pronounce more words, though he



still has difficulties concentrating. The kindergarten's speech and communication therapist, Ina Donjica, is optimistic and says that it is something new for her as well. "Gabriel needs a more specific approach." Initially, therapists could only work with Gabriel a few minutes a day. "He gets bored quickly and we have to change exercises permanently. But since he has managed to learn to pronounce several words in a couple of days, I believe we shall succeed," said the therapist.

PARTNERSHIPS FOR CHILDREN

The Rehabilitation Centre for children with special needs has been open since February 2010 inside kindergarten no. 2 in Straseni with the support of the "Education for All – Fast Track Initiative" Project. The project is implemented through a grant offered to Republic of Moldova by the Catalytic Fund. The Grant is administered by the World Bank and the project activities are implemented by Ministry of Education with the support of UNICEF.

In Moldova, the "Education for All" Project renovates kindergartens, equips them with learning materials, books, toys, furniture and playgrounds, trains teaching and administrative staff and produces education policy documents.

In Straseni, the Rehabilitation Centre offers physical and psychological rehabilitation services for children of preschool age, under the supervision of specialized educators and parents.

This partnership aimed at reintegrating children with special needs involves the local public administration. Constantin Ionita, vice-president of the Straseni region, said that authorities had identified additional funding sources and had allocated 100 thousand Moldovan lei (7,800 US dollars) for the Centre's maintenance in 2010. "I hope that the legal framework in the field shall be improved and the centre's financing be included in the mayor's office's budget," said the region's vice-president.

By the end of 2009 the Government of the Republic of Moldova approved Regulations on the establishment and operation of the Early Development Community Centre for Children of 3-(6)7 years old. This is one of the objectives of the "Education for All – Fast Track Initiative" Project.

A recent study on the knowledge, attitudes and practices in early education at the institutional level, the first research of this kind conducted in Moldova, reveals that "the access of children to preschool education has improved; this also refers to children from disadvantaged families and, partially, to children with special needs." The Executive Director of the "Education for All" Project, Nadejda Velisco, chief of Direction, Ministry of Education, attributes these improvements to the development of "partnerships between preschool education institutions and parents, local public administration, school, economic agents and Ministry of Education. And these partnerships have a strong and durable impact especially in cases where efforts are supported by international development partners."

LARISA VIRTOSU, EARLY CHILD DEVELOPMENT OFFICER FOR UNICEF, MOLDOVA, SAID THAT UNICEF, along with other international development agencies in the Republic of Moldova, promotes school and social inclusion of children with special needs and attempted to change the discriminatory attitude of the society with respect to differentially-abled or poor youngsters. "Children with disabilities and children from disadvantaged families have exactly the same rights as the other children and they should benefit from the same development conditions. We have managed to change to a certain extent the community mentality, and we are glad that parents from Straseni have accepted that children with special education needs be included in the kindergarten," said Larisa Virtosu, Chair of the Education for All-Fast Track Initiative Advisory Group.

Gabriel și alți copii cu nevoi speciale își recupereze întârzierile în dezvoltarea timpurie

Parteneriate pentru toți copiii, inclusiv pentru cei dezavantajați



La grădinița nr. 2 din Strășeni, mai mulți copii cu nevoi speciale au reușit să se integreze în grupele obișnuite de copii. Semenii lor, părinții și educatorii de aici – dar și întreaga comunitate – au început împreună să se obișnuiască cu prezența copiilor cu dizabilități în grădinița din această localitate, situată la depărtare de 23 de kilometri de Chișinău, capitala Moldovei.

Pentru Gabriel Seredovschi din orașul Strășeni integrarea este dificilă. La șase ani, Gabriel abia învață să vorbească și se confruntă cu dificultăți motorii. El are toate aparențele unui copil obișnuit. Diferența o face capacitatea redusă de comunicare și de concentrare.

„La naștere Gabriel a suferit o traumă, povestește bunica lui. Am observat că ceva nu e bine cu el abia la jumătate de an, când copilul nu stătea pe șezute. Ne-au zis că nu e nimic neobișnuit. Ce era să spunem atunci? Copiii sunt, într-adevăr, diferiți”.

Ceea ce a fost diferit apoi cu Gabriel este că el a urmat multe controale și tratamente. „Abia la vârsta de doi ani copilul a fost diagnosticat cu epilepsie. Au urmat alte tratamente costisitoare. Părinții au fost nevoiți să plece la muncă peste hotare, ca să poată asigura copilului tratament”, povestește bunica lui Gabriel, Parascovia Sârbu.

Până la deschiderea Centrului de rehabilitare pentru copii cu nevoi speciale din grădinița nr. 2 din Strășeni, Gabriel stătea acasă cu bunica și aproape că nu comunica cu alți copii. „Cred că de aceea nici nu a vorbit până acum”, spune Parascovia Sârbu. Bunica a adus copilul la grădiniță imediat după deschiderea Centrului de rehabilitare, creat la Strășeni în cadrul Inițiativei de Acțiune Rapidă în Educația pentru Toți în Republica Moldova.

Aici, Gabriel, împreună cu ceilalți 14 copii cu nevoi speciale care frecventează centrul, poate beneficia de tratament, pentru care familia lui ar trebui să cheltuiască bani suplimentari. Altceva însă este la fel de important. „M-am bucurat că va putea fi împreună cu alți copii, mărturisește bunica. Gabriel, din dorința de comunicare, mai brusca câte un copil, altuia îi lua jucăria. Părinții copiilor la început erau neînțelegători, apoi, după ce le-am explicat situația lui Gabriel, ne-au acceptat”.

Atunci când o echipă a proiectului „Educație pentru Toți” s-a aflat într-o vizită de documentare la Centrul de rehabilitare din Strășeni, la câteva săptămâni de la deschidere, Gabriel, copilul cu dificultăți de comunicare, a fost primul care a întins mâna ca să-i salute pe vizitatori. Iar zâmbetul lui poate fi înțeles ca un semn că legătura dintre Gabriel și oamenii din jur prinde contur.

Gabriel pleacă acasă la amiază și poate să rămână acum la centru doar sub supraveghere individuală. De când frecventează grădinița, Gabriel a început să rostească mai

multe cuvinte. Dar îi este încă foarte greu să se concentreze. Logopeda grădiniței, Ina Donica, este optimistă și spune că e ceva nou și pentru ea: „Gabriel necesită o abordare mai specială”. La prima etapă cu el poate lucra doar câteva minute pe zi. „Se plictisește foarte repede și trebuie să schimbăm permanent exercițiile. Dar, dacă în câteva zile el deja a învățat să pronunțe mai multe cuvinte, cred că vom reuși”, afirmă logopeda.

PARTENERIATE ÎN FAVOAREA COPIILOR

Centrul de rehabilitare pentru copii cu nevoi speciale a fost deschis, în luna februarie 2010, în grădinița nr. 2 din Strășeni, cu sprijinul proiectului „Educație pentru Toți – Inițiativă de Acțiune Rapidă”. Proiectul este realizat din sursele unui grant oferit Republicii Moldova de Fondul Catalitic. Grantul este administrat de Banca Mondială, iar activitățile proiectului sunt implementate, cu asistența UNICEF, de către Ministerul Educației.

În Moldova, proiectul „Educație pentru Toți” repară grădinițe, le dotează cu materiale didactice, cărți, jucării, mobilier și terenuri de joc, instruieste cadre didactice și administrative și elaborează documente de politici educaționale.

La Strășeni, Centrul de rehabilitare oferă servicii de recuperare fizică și psihologică pentru copiii de vârstă preșcolară, care sunt supravegheați de educatori specializați și de părinți.

În acest parteneriat în favoarea reintegrării copiilor cu nevoi speciale, alături de părinții copiilor și de educatorii centrului, este implicată administrația locală. Constantin Ionița, Vicepreședintele raionului Strășeni, spune că autoritățile au găsit surse suplimentare și au alocat 100 mii de lei moldovenești (aproximativ 7 800 dolari SUA) pentru întreținerea Centrului în anul 2010. „Sper să fie perfecționat cadrul legal în domeniu și finanțarea centrului să fie inclusă în bugetul primăriei”, afirmă Vicepreședintele raionului.

La sfârșitul anului 2009, Guvernul Republicii Moldova a aprobat Regulamentul de organizare și funcționare a Centrului Comunitar de Dezvoltare Timpurie a Copiilor de 3-(6)7 ani, aceasta fiind o contribuție la realizarea obiectivelor proiectului „Educație pentru Toți – Inițiativă de Acțiune Rapidă”.

Un studiu recent privind cunoștințele, atitudinile și practicile în educația timpurie la nivel instituțional – prima cercetare de acest gen, realizată vreodată în Moldova, relevă că „a sporit accesul copiilor la educația preșcolară, inclusiv a copiilor din familii dezavantajate și, parțial, a copiilor cu nevoi speciale”. Directorul Executiv al proiectului „Educație pentru Toți”, Nadejda Velișco, Șefă Direcție Învățământ Superior, Ministerul Educației, explică aceste îmbunătățiri prin dezvoltarea „parteneriatelor între instituțiile preșcolare și părinți, administrația publică locală, școală, agenți economici și Ministerul Educației. Iar aceste parteneriate au un impact puternic și durabil mai ales acolo unde eforturile sunt susținute de partenerii de dezvoltare internaționali”.

LARISA VÎRTOSU, COORDONATOR PROGRAME DEZVOLTARE TIMPURIE A COPILULUI, UNICEF MOLDOVA, afirmă că UNICEF, împreună cu alte agenții de dezvoltare internaționale prezente în Republica Moldova, promovează incluziunea școlară și socială a copiilor cu nevoi speciale și încearcă să schimbe atitudinea discriminatorie a societății față de aceste persoane. „Copiii cu dizabilități și copiii din familii dezavantajate au exact aceleași drepturi ca și ceilalți copii și trebuie să li se asigure aceleași condiții de dezvoltare a întregului potențial. Am reușit să schimbăm puțin mentalitatea comunității și ne bucurăm că părinții de la grădinița din Strășeni au acceptat ca în grădiniță să fie incluși și copii cu nevoi educaționale speciale”, spune Larisa Vîrtosu, care este și Președinte al Grupului Consultativ al proiectului „Educație pentru Toți”.

Turning Over a New Leaf

Addressing Migration and Cultural Diversity in Moldova

By Gaspard Ostrowski and J. Blaec Kalweit –
IOM Moldova

Political changes and economic progress have positioned Moldova on an ascending slope that reflects benefits from a market economy and its corollaries. When walking on Stefan Cel Mare, the main boulevard in the city centre, various languages can be heard; different ethnic groups constantly pass each other on the sidewalks. There are tourists who come for a few days, businessmen who come for a few weeks, and students who might be staying a bit longer. This interaction provides many perspectives and viewpoints that make it possible to now discuss long-dormant social issues.

Most who travel abroad seek information about their destination country's visa and immigration policies. Some, however, do not: either because they do not intend to comply with the law, or because there is no information available in their home countries. Those men and women just take a plane, get on a train, jump on a boat or catch a bus. They go through different customs on the way to building their new life, at least until someone reminds them they are not at home.

For example, imagine that you are a student who was awarded a full scholarship to spend an entire year in a foreign country: a chance many people would immediately accept. Now, suppose you accepted the offer and moved thousands of kilometers away, leaving your family to pursue higher education. However, an experience that was meant to enrich your life suddenly goes wrong. Your study visa expires, you did not know about it, and as you attempt to leave the country to fly back home, you are apprehended at the airport and found to be in violation of the country's laws.

Such a scenario, experienced by many throughout the world, was the basis for the play presented by those staying at the Migrant Accommodation Centre (MAC) of the Ministry of Interior, in Chisinau, Moldova. The play was developed, written and performed by several migrants residing in the MAC at the time. Their goal was to share the importance of traveling with proper documents and knowing their expiration dates in order to remain safe while exploring different parts of the world. They also wanted to display in a comical way the trials of traveling around the world.

The play followed the journey of a young Ghanaian student, Roger, as he was awarded a scholarship to study for a year in Moldova. This was a prize

that would ultimately lead him down an unknown path, one where he would never know what tomorrow would bring. After one year, Roger's study visa expires and he is arrested at the airport while trying to leave Moldova. Perhaps one might think this issue would be easy to resolve; however, as Roger was allowed to board a flight that would take him back to Ghana, he would eventually find that he was not in Ghana, but rather, in Russia. This scenario would soon repeat itself several times over. Eventually, Roger is helped by a Sheikh he meets in Pakistan, and is finally able to find his way back to Ghana. "Home sweet home," he said, as the play closed.

Many people go through life never worrying about their basic rights that need to be respected. They travel throughout the world, switch planes or study abroad without incident. Others are not so fortunate. From Russia to Turkmenistan, from Turkmenistan to Pakistan, Roger was continually herded onto flights that moved him from country to country, no doubt an incredible experience; yet, the means of these movements are not quite what a Lonely Planet traveler would expect. Since Roger had no proper travel documents, his movements were organized off the books by different people he encountered, relegating him to take any offer that was proposed. In the play, Roger encounters friendly people who offer to feed, clothe, and assist him in his return back home. Unfortunately, for many who take the same unique travel paths as Roger, the outcome may not be nearly as pleasant.

Through simple scenes, the actors used their sense of humor, and tapped their cultural differences, to depict their own experiences. Their lighthearted and casual approach masked the seriousness of the issues being discussed, but not at the expense of making an impact. The play had no budget, yet the quality of the costumes, props and scene changes was in no way hampered, and neither was the serious message behind the play.

Xenophobia and racism are widely spread around the world. The only efficient way to combat them is to engage in open discussions on differences and

tolerance. It is also of primary importance that states actively involve themselves in the debate on these issues. Moldova was a closed country for many years. Now, the globalized world brings international companies and organizations from all over the world to Moldova, and the streets are more colorful.

Along with these changes come new challenges. At the door



continue in pag. 31 ►

Întoarcerea unei file noi

Abordarea migrației și diversității culturale în Moldova

Articol de Gaspard Ostrowski
și J. Blaec Kalweit – OIM Moldova

Mergând pe Ștefan cel Mare, principalul bulevard din centrul orașului Chișinău, poți auzi diferite limbi; diverse grupuri etnice se depășesc constant unele pe altele pe trotuare. Sunt și turiști care vin pentru câteva zile, oameni de afaceri care vin pentru câteva săptămâni și studenți care stau o perioadă lungă de timp, astfel creând noi fenomene sociale care au dormitat pe parcursul anilor, așteptând momentul oportun pentru a ieși la iveală.

În general, majoritatea persoanelor care călătoresc peste hotare caută informație despre pașii pe linie administrativă, pe care trebuie să-i întreprindă pentru a obține permisiunea legală de a intra într-o anumită țară. Alții, totuși, nu procedează așa: ori nu intenționează să se conformeze unui set de condiții specifice, ori nu există informație disponibilă în țările lor de origine. Aceste femei și bărbați iau avionul, urcă în tren, sar într-o barcă sau prind un autobuz. Dâșii trec prin diferite vămi în calea spre o nouă viață, până cineva le reamintește că nu sunt la ei acasă.

Pentru a vizualiza situația, imaginați-vă pentru o clipă că sunteți un student, care a câștigat o bursă deplină pentru a se afla un an întreg într-o țară străină: o șansă pe care mulți ar accepta-o imediat. Să presupunem că ați acceptat oferta, ați plecat la sute de kilometri depărtare, lăsându-vă familia, pentru a urma studiile la o universitate. Cu toate acestea, experiența care trebuia să vă îmbogățească viața, brusc devine mai proastă. Viza de studii expiră, dumneavoastră nu cunoșteți faptul dat și, atunci când încercați să părăsiți țara pentru a pleca acasă, sunteți reținut la aeroport pentru faptul că ați încălcat regulile administrative ale țării.

Un astfel de scenariu, prin care au trecut multe persoane în toată lumea, s-a aflat la baza unui spectacol teatral, oferit de beneficiarii Centrului de Cazare a Migrantilor (CCM) al Ministerului de Interne, din Chișinău. Piesa a fost gândită, scrisă și pusă în scenă de câțiva migranți care se află la moment în Centrul de Cazare. Dâșii au dorit să împărtășească cu alții cât de important este să călătorești cu acte în regulă, să știi când acestea expiră, astfel încât să fii în siguranță atunci când explorezi diferite părți ale lumii. Ei au dorit, de asemenea, să transmită printr-o modalitate mai amuzantă diferitele modalități în care au fost primiți, vizitând diferite regiuni ale lumii.

Spectacolul prezintă călătoria unui tânăr student ghanez, Roger, după ce a câștigat o bursă de studiu pentru un an în Republica Moldova: un premiu care l-a adus pe o cale necunoscută, unde nu știa ce-i pregătește ziua de mâine. După un an, viza lui de studii expiră și dâșul este reținut la aeroport atunci când încearcă să plece din Moldova. Poate unii cred că problema poate fi ușor rezolvată.



Totuși, atunci când lui Roger i se permite să urce la bord pentru a zbura spre Ghana, dâșul ajunge într-un final în Rusia, și nu în Ghana. Acest scenariu s-a repetat de câteva ori. În cele din urmă, Roger este ajutat de un șeic, pe care îl întâlnește în Pakistan și astfel, în final, ajunge acasă în Ghana. „Casă, dulce casă”, spune Roger la sfârșitul spectacolului.

Mulți merg prin viață fără a-și face vreodată griji despre faptul dacă drepturile lor de bază sunt respectate. Ei călătoresc prin lumea întreagă, schimbă avioanele sau studiază peste hotare fără probleme. Între timp, alții au parte de mai puțin noroc.

Din Rusia spre Turkmenistan, din Turkmenistan spre Pakistan, Roger a fost în repetate rânduri urcat la bordul diferitelor avioane, urmând diverse curse care îl duceau dintr-o țară în alta. Fără îndoială, este o experiență incredibilă; totuși, mijloacele acestor călătorii nu sunt tocmai ceea ce ar aștepta un cititor al Lonely Planet. Deoarece Roger nu dispunea de documentele de călătorie necesare, mișcările lui erau organizate în mod neoficial de diferite persoane pe care le întâlnea în cale, fiind astfel obligat să accepte orice propunere care i se făcea. Deși în spectacol Roger se întâlnea cu persoane destul de prietenoase, care îi ofereau mâncare, haine și-l ajutau să revină acasă, din păcate, pentru mulți din cei care au parte de aceleași aventuri, rezultatul unor asemenea călătorii nu este nici pe departe atât de plăcut.

Prin scene simple, actorii improvizați își foloseau simțul umorului, diferențele culturale și situațiile hazlii pentru a ilustra propriile lor experiențe. Abordarea lor, veselă și nepăsătoare, masca de fapt seriozitatea problemei puse în discuție, dar, sigur, nu în detrimentul atingerii impactului scontat. Și, chiar dacă piesa n-a avut parte de un buget aparte, costumele și decorurile scenice nu au lipsit, cum nu a lipsit nici mesajul serios, care a stat la baza spectacolului.

Xenofobismul și rasismul sunt pe larg răspândite în lumea întreagă. Singura cale eficientă de a combate

continuare în pag. 31 ►

Turning Over a New Leaf

► of European Union, the young country is writing a new page of its rapprochement with the fortunate 27 every day. Not only does globalization open new opportunities for foreign companies to invest in Moldova or for Moldovans to work abroad, it also brings along hundreds of migrants seeking to enter European soil. The country is working on a daily basis to achieve European standards of excellence in many fields. Political changes are occurring, and with the new government, the desire for reforms is very high, and migration management is part of them.

Recently, illegal migration was removed from the penal code and was inserted into the administrative offences code. The opening of the MAC sponsored by the EC, IOM and the Ministry of Interior, is one of the fruits of change Moldova has achieved. The centre hosts men and women without official paperwork who are trying to settle in Moldova. Under supervision of the Ministry of Interior, the MAC and its staff provide the migrants with shelter and food. Newcomers also receive a proper check up upon entering. If needed,

psychological and medical assistance are also offered. Social assistants are present every day to both entertain the migrants and diminish their everyday difficulties. Visits are possible for a few hours and a telephone is available for the migrants to get in touch with their relatives, giving them the opportunity to stay connected with their home country. A translation service is also being created to facilitate the communication between the migrants and the judges who rule on their legal situation.

Instead of being ostracized as the poorest country of the European continent, Moldova should be followed as an example in the entire region. Indeed, some countries prefer stagnation. Moldova, however, takes the lead on issues related to these extra-legal migrants. Not only are its migrants treated according to the best practices set by international organizations and NGO's, but the laws themselves are changing to ensure their protection.

As the issues of addressing migration, xenophobia, and cultural diversity continue to make their way up the agenda, the well traveled Moldovans abroad will surely come back with a positive influence on the future generations and their thinking.

Întoarcerea unei file noi

► aceste fenomene este cea de implicare în discuții deschise cu privire la diferențe și toleranță. De asemenea, este foarte important ca statele să participe activ la dezbateri pe marginea unor astfel de subiecte.

Republica Moldova a fost o țară închisă pentru mulți ani. În ziua de azi, lumea globalizată aduce în Moldova companii și organizații internaționale, și astfel străzile țării devin mai pline de culoare. Schimbările politice și progresul economic au adus Moldova pe o pantă ascendentă către beneficiile economiei de piață și consecințele derivate ale acesteia.

Împreună cu aceste evoluții, apar și noi provocări. Fiind la ușa Uniunii Europene, tânăra țară în fiecare zi scrie câte o nouă filă în istoria sa de aderare la cele 27 de state norocoase. Acest fapt nu numai că deschide noi oportunități pentru companiile străine de a se stabili în țară sau pentru moldoveni de a lucra peste hotare, ci aduce cu sine sute de migranți care încearcă să găsească o intrare pe pământul european. Zi de zi, Moldova lucrează pentru a atinge standardele europene în diferite domenii. Au loc schimbări politice, iar dorința noului guvern de a înfăptui reforme este una mare și gestionarea migrației face parte din această agendă a reformelor.

Recent, migrația ilegală a fost eliminată din Codul Penal și introdusă în Codul Contravențional. Deschiderea Centrului de Cazare a Migranților, sponsorizată inter alia de Comisia Europeană, Organizația Internațională pentru Migrație și Ministerul de Interne, reprezintă una din roadele schimbărilor realizate de Moldova.



Centrul găzduiește femei și bărbați care au încercat să se stabilească neregulamentar pe teritoriul Moldovei. Sub supravegherea Ministerului de Interne, Centrul și personalul acestuia oferă migranților cazare și mâncare. De asemenea, a fost introdusă și o procedură medicală, pentru a asigura o verificare adecvată a sănătății noulor veniților. În caz de necesitate, este oferită asistență medicală și psihologică. Asistenții sociali sunt antrenați în activitatea zilnică a centrului, atât pentru a se afla aici cu migranții, cât și pentru a diminua dificultățile din viața lor de zi cu zi. Sunt permise vizitele pentru câteva ore și apelurile telefonice, pentru ca migranții să ia legătura cu rudele lor, oferindu-le posibilitatea de a păstra relațiile cu țara de origine. A fost creat și un serviciu de traducere, pentru a facilita comunicarea dintre migranți și judecătorii care reglementează situația legală a acestora.

În loc să fie menționată ca cea mai săracă țară din Europa, Republica Moldova ar trebui, de fapt, să servească drept exemplu pentru întreaga regiune. Unele țări preferă stagnarea, însă Moldova încearcă să abordeze problemele migranților iregulari. Migranții sunt tratați în conformitate cu standardele celor mai bune practici, stabilite de organizațiile internaționale și cele non-guvernamentale, iar legislația țării este modificată pentru a le asigura protecția necesară.

Deoarece domeniile privind abordarea migrației, xenofobiei și diversității culturale continuă să avanseze pe agenda zilei, cetățenii moldoveni care au avut parte de experiențe de succes în călătoriile peste hotare la sigur vor reveni în țară și vor avea o influență pozitivă asupra viitoarei generații și modalității ei de a gândi.



United Nations Publications Publicații ale Națiunilor Unite

EX-ANTE POLICY IMPACT ASSESSMENT VIS-A-VIS VULNERABLE GROUPS IN SOUTH EASTERN EUROPE: GUIDE FOR PRACTITIONERS



Author: Arkadi Toritsyn

The purpose of this Guide is to support SEE countries in institutionalization of ex-ante policy assessment with particular focus on vulnerable groups. The Guide has been designed to offer an overview of ex-ante policy assessment tools and data sources when read cover-to-cover. It can be used also as a reference tool for specific needs and can be consulted on an as needed basis.

<http://europeandcis.undp.org/home/show/8FABA52F-F203-1EE9-B26F655C29C296F5>

ENHANCING WOMEN'S POLITICAL PARTICIPATION: A POLICY NOTE FOR EUROPE AND THE COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES



This Policy Note presents a set of pragmatic recommendations that will enable policy makers to enhance women's political participation in the region. These measures are the product of six national roundtable discussions organized in 2008 in Bosnia and Herzegovina, Georgia, Kyrgyzstan, Poland, Turkey and Ukraine as well as a regional conference in Turkey in December 2008. This Policy Note also presents the current status of, and opportunities for women's participation in leadership and decision-making processes in the region.

<http://europeandcis.undp.org/home/show/0C8EA77B-F203-1EE9-B1FAD9B9E682DD1E>

HUMANITARIAN ACTION REPORT 2010



Humanitarian Action Report is UNICEF's annual appeal for children and women affected by emergencies around the globe. This latest edition highlights 28 of the most pressing crises in 2009. The report explains how UNICEF is partnering with others to save lives and rebuild families and communities; provides an overview of emergency funding requirements for the current year, detailed emergency information for regions and countries and human interest stories.

http://www.unicef.org/publications/files/UNICEF_HAR_2010_Full_Report_EN_020410.pdf

A GUIDE TO TOOLS FOR ASSESSMENTS IN SEXUAL AND REPRODUCTIVE HEALTH



Fifteen years after ICPD, a large global family of development workers committed to universal access to sexual and reproductive health continue to work on improving the lives and expanding the choices of individuals and couples. Over the last decade SRH workers have become increasingly aware of the need for an appropriate assessment of problems and needs before designing interventions, and for continuous monitoring during implementation. They have developed and used many tools

and methodologies for the purpose; maybe too many for the busy programme manager at national or district level to be comfortably familiar with all the strengths and limitations of these tools and the resources and time needed to conduct assessments using them. To fill this information gap, UNFPA developed a guide to tools and successful methodologies for SRH assessments. We hope that it will be a useful aid to busy programme managers who need to plan and conduct assessments in SRH; understand better the challenges facing them; plan interventions, and monitor and evaluate their progress.

<http://mondesign.net/mondesign/UNFPA3/index.html>

UNAIDS OUTLOOK 2010: FRESH PERSPECTIVE ON THE AIDS EPIDEMIC AND RESPONSE

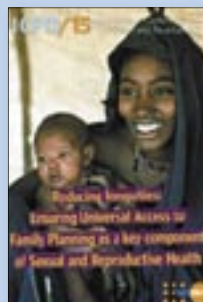


It's clear that the HIV epidemic the world faces today is not the same as when it peaked in 1996. The number of people living with HIV globally is now at 33.4 million and although 2.7 million people became newly infected with HIV in 2008, good news is that this is a decrease by 17% over the last eight years. Tying the Outlook together is an intimate interview with UNAIDS Executive Director, Mr Michel Sidibe who as he approaches the end of his first year in office as UNAIDS head sees real change and is inspired by the perseverance of the human spirit

every day. In this one-on-one with the reader, Mr Sidibe renews his commitment to push himself, UNAIDS and the world to deliver in the AIDS response.

http://data.unaids.org/pub/Report/2009/jc1796_outlook_en.pdf

ENSURING UNIVERSAL ACCESS TO FAMILY PLANNING AS A KEY COMPONENT OF SEXUAL AND REPRODUCTIVE HEALTH



This brochure reflects a consensus of 40 international experts who convened in New York on the occasion of the 15th anniversary of the International Conference on Population and Development. Together they reviewed evidence and developed recommendations on how to reduce inequities in access to family planning and other sexual and reproductive health services, particularly for disadvantaged populations. These actions are urgently needed to accelerate progress towards achieving the Millennium Development Goals by 2015.

http://www.unfpa.org/webdav/site/global/shared/documents/publications/2010/unfpa_fp_recommended_en.pdf

The United Nations in Moldova
131, 31 August 1989 St., Chisinau
MD-2012, Moldova
<http://www.un.md>

